

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	<i>Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie</i>	
2006/C 311/01	Rozhodnutie Rady zo 4. decembra 2006 ktorým sa mení a dopĺňa služobný poriadok Europol-u	1
2006/C 311/02	Rozhodnutie Rady zo 4. decembra 2006 ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie z 27. marca 2000, ktoré splnomocňuje riaditeľa Europolu začať rokovania o dohodách s tretími štátmi a orgánmi nesúvisiacimi s Európskou úniou	10
2006/C 311/03	Rozhodnutie Rady zo 4. decembra 2006 ktorým sa upravujú základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu	11
2006/C 311/04	Rozhodnutie Spoločného dozorného orgánu EUROPOL-u č. 1/2006 z 26. júna 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok	13
<hr/>		
	I Informácie	
	Komisia	
2006/C 311/05	Výmenný kurz eura	15
2006/C 311/06	Informácie podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúceho zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti	16
2006/C 311/07	Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 97/23/ES Európskeho Parlamentu a Rady z 29. mája 1997 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa tlakových zariadení ⁽¹⁾	31
2006/C 311/08	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov ⁽¹⁾	45

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2006/C 311/09	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu polyvinylalkoholu (PVA) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a Taiwane	47
2006/C 311/10	Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku	51
2006/C 311/11	Oznámenie Komisie pestovateľom kukurice	53
2006/C 311/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4514 — Advent/Carlyle/H.C.Starck) — Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	54
2006/C 311/13	Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku	55
2006/C 311/14	Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz dusičnanu amónneho s pôvodom v Ukrajine	57
2006/C 311/15	Zoznam tretích krajín uznaných podľa postupu stanoveného v článku 18 ods. 3 smernice 2001/25/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (Situácia dňa 20. novembra 2006) ⁽¹⁾	59
2006/C 311/16	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4520 — Industri Kapital/Attendo) — Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	60
2006/C 311/17	Protihodnoty prahov smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES a 2004/18/ES	61
2006/C 311/18	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4433 — RREEF/Peel Ports Holdings/Peel Ports) ⁽¹⁾	62
	Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)	
2006/C 311/19	Rokovací poriadok Dozorného výboru OLAF	63



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY

zo 4. decembra 2006

ktorým sa mení a dopĺňa služobný poriadok Europol-u

(2006/C 311/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Dohovor o zriadení Európskeho policajného úradu („dohovor o Europole“) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 30 ods. 3,

so zreteľom na iniciatívu Rakúskej republiky ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽³⁾,

so zreteľom na stanovisko správnej rady Europolu,

keďže:

1. Je žiaduce zmeniť a doplniť služobný poriadok, ktorý sa vzťahuje na zamestnancov Europolu, ako sa ustanovuje v akte Rady z 3. decembra 1998 ⁽⁴⁾ („služobný poriadok“), s cieľom ustanoviť pre všetkých zamestnancov maximálne služobné obdobie s dĺžkou deväť rokov s dvoma zmluvami na dobu určitú.
2. Je ďalej žiaduce zmeniť a doplniť služobný poriadok s cieľom upraviť pracovné vzťahy finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra (-rov) a zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, ako aj pracovné vzťahy tajomníka správnej rady Europolu a zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady.
3. Rada, konajúca jednomyseľne, má určiť podrobné postupy vzťahujúce sa na zamestnancov Europolu a urobiť následné zmeny a doplnenia,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Služobný poriadok sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa dopĺňajú tieto odseky:

„3. Služobný poriadok sa vzťahuje aj na finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra (-rov) Europolu a na zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného

kontrolóra, bez toho, aby bol dotknutý dohovor o Europole alebo rozpočtové pravidlá Europolu, pokiaľ sa neustanovuje inak v dodatku 10, ktorý zavádza osobitné ustanovenia týkajúce sa finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra (-rov) a zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra.

4. Služobný poriadok sa vzťahuje aj na tajomníka správnej rady Europolu a na zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, bez toho, aby bol dotknutý Dohovor o Europole a Rozpočtové pravidlá Europolu a pokiaľ sa neustanovuje inak v dodatku 11, ktorý zavádza osobitné ustanovenia týkajúce sa sekretariátu správnej rady a zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady.“;

2. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

Všetci zamestnanci Europolu bez ohľadu na to, či boli prijatí na miesto, ktoré možno obsadiť len zamestnancami z príslušných orgánov uvedených v článku 2 ods. 4 dohovoru o Europole, alebo či boli prijatí na miesto, ktoré tomu obmedzeniu nepodlieha, sa najskôr prijímú na dobu určitú od jedného do piatich rokov.

Ich zmluvy možno predĺžiť. Celková dĺžka zmlúv na dobu určitú vrátane akýchkoľvek období predĺženia nesmie byť viac ako deväť rokov.

Na dobu neurčitú, po vykonávaní služobného pomeru na základe dvoch zmlúv na dobu určitú, možno prijať len zamestnancov prijatých na miesto, ktoré sa neobmedzuje na zamestnancov prijatých z príslušných orgánov uvedených v článku 2 ods. 4 dohovoru o Europole, a to po tom, čo na vysoko uspokojivej úrovni odslúžili minimálne služobné obdobie šiestich rokov.

Správna rada Europolu udeľuje každý rok súhlas v prípade, že riaditeľ Europolu má v úmysle udeliť zmluvy na dobu neurčitú. Správna rada môže určiť strop pre celkový počet takýchto zmlúv, ktoré sa majú udeliť.“;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 2. Dohovor naposledy zmenený a doplnený protokolom z 27. novembra 2003 (Ú. v. EÚ C 2, 6.1.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 71, 23.3.2006, s. 16.

⁽³⁾ Stanovisko z 12. októbra 2006 (zatiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23. Akt naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím 2006/519/ES (Ú. v. EÚ L 203, 26.7.2006, s. 10).

3. Článok 95 sa nahrádza takto:

„Článok 95

Pracovný pomer, či už na dobu určitú alebo neurčitú, môže Europol ukončiť bez výpovednej lehoty:

- a) počas skúšobnej lehoty alebo po jej uplynutí v súlade s článkom 26;
- b) ak úradník prestane spĺňať požiadavky článku 24 ods. 2 písm. a) a d); ak však úradník prestane spĺňať požiadavky článku 24 ods. 2 písm. d), môže byť jeho zmluva ukončená len v súlade s článkom 65;
- c) ak sa obdobie dočasného preloženia, zvláštna dovolenka alebo dočasné prevedenie na iné pracovisko, s ktorým príslušný orgán súhlasil, ukončí v prípade úradníka, ktorý obsadzuje miesto, ktoré možno obsadiť len zamestnancami z príslušných orgánov uvedených v článku 2 ods. 4 dohovoru o Europole;
- d) ak úradník nie je schopný pokračovať v plnení svojich povinností po skončení platenej nemocenskej dovolenky, ako sa uvádza v článku 38. V takom prípade úradník získa príspevok vo výške jeho základnej mzdy a zároveň rodinné prídavky vo výške dvoch dní za každý ukončený mesiac služby.“;

4. Článok 3 ods. 3 dodatku 2 sa nahrádza takto:

„3. Vnútročné aj vonkajšie žiadosti o prijatie na všetky voľné pracovné miesta sa posudzujú bez toho, aby boli dotknuté maximálne služobné obdobia uvedené v článku 6 služobného poriadku.“;

5. Za dodatok 9 sa dopĺňa tento dodatok:

„DODATOK 10

Osobitné ustanovenia týkajúce sa finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra (-rov) a zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra

KAPITOLA 1

FUNKCIA A POVINNOSTI

Článok 1

1. Finančný kontrolór je zodpovedný za úlohy, ktoré mu určuje dohovor o Europole a rozpočtové pravidlá Eurovalu, a vykonáva ich spolu s úlohami, ktoré mu určí správna rada.
2. V súlade s článkom 20 rozpočtových pravidiel Eurovalu sa finančný kontrolór pri výkone svojich povinností a za ich plnenie zodpovedá výlučne správnej rade.
3. Pomocný finančný kontrolór (-ri) je zodpovedný za úlohy, ktoré mu určuje dohovor o Europole a rozpočtové pravidlá Eurovalu, a vykonáva ich spolu s úlohami, ktoré mu určí finančný kontrolór.

4. Pri výkone svojich povinností a za ich plnenie sa pomocný finančný kontrolór (-ri) a akýkoľvek ďalší zamestnanci, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, zodpovedajú výlučne správnej rade.

5. Finančný kontrolór a jeden alebo viacerí pomocní finanční kontrolóri sú vymenovaní v súlade s článkom 35 ods. 7 dohovoru o Europole a v súlade s pravidlami ustanovenými v tomto dodatku.

Článok 2

1. Pokiaľ sa v tomto dodatku neustanovuje inak, v prípadoch, v ktorých rozpočtové pravidlá ustanovujú, že riaditeľ vykonáva právomoc nad zamestnancami Eurovalu a riadi ich, akékoľvek takéto ustanovenie sa v súvislosti s finančným kontrolórom, pomocným finančným kontrolórom (-rmi) a ďalšími zamestnancami, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, považuje za odkaz na predsedu správnej rady.

2. Akékoľvek rozhodnutie, ktoré v súlade s týmto dodatkom prijme správna rada alebo jej predseda a ktoré si vyžaduje výkon práva, formalizuje riaditeľ konajúci ako právny zástupca Eurovalu v súlade s článkom 29 ods. 5 dohovoru o Europole.

KAPITOLA 2

SPÔSOBILOSŤ A VÝBEROVÉ KONANIA

Článok 3

V súlade s článkom 35 ods. 7 dohovoru o Europole a článkom 20 rozpočtových pravidiel Eurovalu sa finančný kontrolór a pomocný finančný kontrolór (-ri) vyberajú z jedného z úradných audítorských orgánov jedného z členských štátov.

Článok 4

Prijatie na miesto finančného kontrolóra sa vykonáva v súlade s článkom 35 ods. 7 dohovoru o Europole a kapitolou 3 a dodatkom 2 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) predseda správnej rady ustanovuje výberovú komisiu, ktorá pozostáva zo zástupcov troch členských štátov, vrátane predsedníctva, ďalších sú určených správnu radou losovaním; títo traja členovia si zvolia jedného z ich počtu ako predsedu výberovej komisie;
- b) oznámenie o výberovom konaní vypracuje správna rada;
- c) vedúci oddelenia ľudských zdrojov vystupuje ako tajomník výberovej komisie a v prípade potreby poskytuje administratívnu podporu; vo výberovom konaní nemá hlasovacie právo, ani jeho výsledok žiadnym spôsobom neovplyvňuje;

- d) ak sa uskutoční test (-y), pripravujú ho výlučne členovia výberovej komisie, ktorí sa môžu rozhodnúť, že písomný test (-y) nie je potrebný; všetci kandidáti, ktorí prejdú predbežným výberom, majú pohovor s výberovou komisiou;
- e) zoznam úspešných kandidátov zoradených podľa spôsobilosti, ktorý vypracuje výberová komisia, sa postúpi predsedovi správnej rady;
- f) správna rada vyberie úspešného kandidáta jednomyseľným rozhodnutím v súlade s článkom 35 ods. 7 dohovoru o Europole.

Článok 5

Prijatie jedného alebo viacerých pomocných finančných kontrolórov a zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, sa vykonáva v súlade s kapitolou 3 a dodatkom 2 služobného poriadku a v prípade pomocného finančného kontrolóra v súlade s článkom 35 ods. 7 dohovoru o Europole, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) na prijatie pomocného finančného kontrolóra ustanovuje predseda správnej rady výberovú komisiu, ktorá pozostáva z finančného kontrolóra vystupujúceho ako predseda výberovej komisie, dvoch zástupcov členských štátov, vrátane predsedníctva, ďalšieho určí losovaním správna rada, a vedúceho oddelenia ľudských zdrojov, ktorý vystupuje ako tajomník výberovej komisie; tajomník výberovej komisie nemá vo výberovom konaní hlasovacie právo, ani jeho výsledok žiadnym spôsobom neovplyvňuje;
- b) na prijatie ďalších zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, ustanovuje výberovú komisiu finančný kontrolór, ktorý vystupuje ako predseda výberovej komisie, a vedúci oddelenia ľudských zdrojov, ktorý vystupuje ako tajomník výberovej komisie. tajomník výberovej komisie nemá vo výberovom konaní hlasovacie právo, ani jeho výsledok žiadnym spôsobom neovplyvňuje; okrem toho predsedníctvo môže, ak si to želá, určiť zástupcu, ktorý bude plniť funkciu člena výberovej komisie;
- c) oznámenie o výberovom konaní vypracuje správna rada;
- d) test (-y) pripravujú výlučne členovia výberovej komisie, ktorí uskutočnia pohovory so všetkými kandidátmi, ktorí prešli predbežným výberom;
- e) zoznam úspešných kandidátov zoradených podľa spôsobilosti, ktorý vypracuje výberová komisia, sa postúpi predsedovi správnej rady;
- f) v prípade pomocného finančného kontrolóra (-órov) rozhoduje o výbere úspešného kandidáta (-tov) správna

rada jednomyseľným rozhodnutím v súlade s článkom 35 ods. 7 dohovoru o Europole a článkom 20 ods. 1 rozpočtových pravidiel Europolu;

- g) v prípade iných zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, úspešného kandidáta vyberie predseda správnej rady.

KAPITOLA 3

FUNKČNÉ OBDOBIE, PODMIENKY ZAMESTNÁVANIA A NEZLUČITELOSŤ FUNKCIÍ

Článok 6

1. Úvodné funkčné obdobie finančného kontrolóra určuje správna rada jednomyseľným rozhodnutím v súlade s článkom 6 služobného poriadku. Správna rada môže zmluvu jednomyseľným rozhodnutím predĺžiť v súlade s článkom 6 služobného poriadku.

2. Úvodné funkčné obdobie pomocného finančného kontrolóra (-rov) určuje správna rada jednomyseľným rozhodnutím v súlade s článkom 6 služobného poriadku. Správna rada môže zmluvu jednomyseľným rozhodnutím predĺžiť v súlade s článkom 6 služobného poriadku.

3. Úvodné funkčné obdobie zamestnancov, ktorí pracujú pre finančného kontrolóra, určuje predseda správnej rady v súlade s článkom 6 služobného poriadku. Na základe odporúčania finančného kontrolóra je možné rozhodnutím predsedu správnej rady zmluvy predĺžiť v súlade s článkom 6 služobného poriadku.

Článok 7

1. Miesto finančného kontrolóra sa považuje za zodpovedajúce miestu vedúceho oddelenia v súlade s článkom 45 a dodatkom 1 služobného poriadku.

2. Miesto pomocného finančného kontrolóra sa považuje za zodpovedajúce miestu prvého dôstojníka v súlade s článkom 45 a dodatkom 1 služobného poriadku.

Článok 8

1. Pri nástupe finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra (-rov) určuje úvodnú mzdovú tarifu a prírastkový stupeň jednomyseľným rozhodnutím správna rada.

2. V prípade finančného kontrolóra vypracováva všetky pravidelné správy a rozhodnutia ustanovené v kapitole 3 služobného poriadku predseda správnej rady, ktorému na tento účel v súvislosti s predchádzajúcimi služobnými obdobiami pomáhajú jeho predchodcovia.

3. V prípade pomocného finančného kontrolóra (-rov), vypracováva všetky pravidelné správy a rozhodnutia ustanovené v kapitole 3 služobného poriadku finančný kontrolór, pričom tieto správy a rozhodnutia podliehajú potvrdeniu zo strany predsedu správnej rady.

Článok 9

1. Pri nástupe zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, určuje úvodnú mzdovú tarifu a prírastkový stupeň predsedu správnej rady.

2. V prípade zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, a na základe odporúčania finančného kontrolóra vypracováva finančný kontrolór všetky pravidelné správy a rozhodnutia ustanovené v kapitole 3 služobného poriadku, ktoré potvrdí predseda správnej rady.

Článok 10

Po ukončení svojich funkčných období sa finančný kontrolór a pomocný finančný kontrolór (-ri) nesmú prijať na miesto v Europole, ktoré podlieha právomoci riaditeľa najmenej osemnásť mesiacov.

KAPITOLA 4

UKONČENIE SLUŽOBNÉHO POMERU

Článok 11

Služobný pomer finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra (-rov) sa ukončuje v súlade s kapitolou 10 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- akékoľvek rozhodnutie ukončiť služobný pomer finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra prijíma jednomyselným rozhodnutím správna rada;
- rozhodnutie ukončiť služobný pomer finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra (-rov) z disciplinárnych dôvodov zohľadňuje osobitné ustanovenia o disciplinárnom konaní ustanovené v kapitole 5 tohto dodatku.

Článok 12

Služobný pomer zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, sa ukončuje v súlade s kapitolou 10 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- akékoľvek rozhodnutie ukončiť služobný pomer zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, prijíma predseda správnej rady, ktorý koná na základe odôvodneného odporúčania finančného kontrolóra;

- rozhodnutie ukončiť z disciplinárnych dôvodov služobný pomer zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, zohľadňuje osobitné ustanovenia o disciplinárnom konaní ustanovené v kapitole 5 tohto dodatku.

KAPITOLA 5

DISCIPLINÁRNE KONANIE

Článok 13

Disciplinárne konanie proti finančnému kontrolórovi a pomocnému finančnému kontrolórovi (-rom) sa vykonáva v súlade s článkom 49 ods. 5 rozpočtových pravidiel a kapitolou 8 a dodatkom 7 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- disciplinárnu komisiu zriaďuje správna rada, ktorá pozostáva z predsedu správnej rady, ktorý je predsedom disciplinárnej komisie, a zástupcov troch členských štátov určených losovaním správnu radou; zástupcovia majú vyššiu alebo porovnateľnú hodnotu alebo úroveň služobného veku ako finančný kontrolór alebo pomocný finančný kontrolór (-ri); nesmú byť zároveň členmi správnej rady;
- zmena predsedníctva neovplyvňuje zloženie disciplinárnej komisie; vždy, keď sa z iných dôvodov uvoľnia miesta v komisii, zaplnia sa losovaním;
- disciplinárnej komisii pomáha tajomník, ktorým môže byť podľa potreby vedúci oddelenia právnych záležitostí;
- správna rada má právo na návrh predsedu správnej rady alebo jedného z jej ďalších členov vydávať jednomyselným rozhodnutím písomné napomenutie alebo pokarhanie bez toho, aby sa o tom poradila s disciplinárnym výborom; finančný kontrolór alebo pomocný finančný kontrolór (-ri) sú o tom písomne informovaní a pred prijatím akýchkoľvek opatrení sa vypočuje ich stanovisko;
- iné disciplinárne opatrenia nariadi správna rada jednomyselným rozhodnutím po ukončení disciplinárneho konania ustanoveného v tomto dodatku a dodatku 7 služobného poriadku; tento postup iniciuje predseda správnej rady po vypočutí finančného kontrolóra alebo pomocného finančného kontrolóra (-rov);
- právo pozastavenia ustanovené v článku 90 služobného poriadku a právo rozhodovať o žiadosti o odstránenie všetkých odkazov na disciplinárne opatrenia z osobného spisu ustanovené v článku 91 služobného poriadku vykonáva predseda správnej rady, ktorý sa radí s členmi správnej rady;

- g) správna rada predloží disciplinárnej komisii správu jasne uvádzajúcu skutočnosti, ktoré sú predmetom sťažnosti, a v prípade potreby okolnosti ich vzniku;
- h) na prvom zasadnutí disciplinárnej komisie poveria členovia jedného z ich počtu prípravou všeobecnej správy o danej záležitosti;
- i) odôvodnené stanovisko disciplinárnej komisie ustanovené v článku 15 dodatku 7 sa zašle finančnému kontrolórovi a správnej rade, ktorá do jedného mesiaca od prijatia stanoviska prijme jednomyselné rozhodnutie po vypočutí finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra (-rov);
- j) ak sa objavia nové skutočnosti, ktoré budú podoprené relevantnými dôkazmi, správna rada môže obnoviť disciplinárne konanie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť finančného kontrolóra alebo pomocného finančného kontrolóra (-rov).

Článok 14

Disciplinárne konanie proti zamestnancom, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, sa vykonáva v súlade s kapitolou 8 a dodatkom 7 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) disciplinárnu komisiu zriaďuje správna rada, ktorá pozostáva z troch zástupcov členských štátov určených správnu radou losovaním; zástupcovia majú vyššiu alebo porovnateľnú hodnotu alebo úroveň služobného veku ako pracovníci, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, a nie sú zároveň členmi správnej rady; vyberú jedného z ich počtu ako predsedu disciplinárnej komisie;
- b) zmena predsedníctva neovplyvňuje zloženie disciplinárnej komisie; vždy, keď sa z iných dôvodov uvoľnia miesta v komisii, zaplnia sa losovaním;
- c) disciplinárnej komisii pomáha tajomník, ktorým môže byť podľa potreby vedúci oddelenia právnych záležitostí;
- d) správna rada má právo z vlastnej iniciatívy alebo na návrh jedného z členov správnej rady vydávať písomné napomenutie alebo pokarhanie bez toho, aby sa o tom poradil s disciplinárnym výborom; zamestnanec, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra, je o tom písomne informovaný a pred prijatím akýchkoľvek opatrení je vypočutý jeho stanovisko;
- e) iné disciplinárne opatrenia nariaďuje predseda správnej rady po ukončení disciplinárneho konania ustanoveného v tomto dodatku a v dodatku 7 služobného poriadku; tento postup iniciuje predseda správnej rady po vypočutí

zamestnanca, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra;

- f) právo pozastavenia ustanovené v článku 90 služobného poriadku a právo rozhodovať o žiadosti o odstránenie všetkých odkazov na disciplinárne opatrenia z osobného spisu ustanovené v článku 91 služobného poriadku vykonáva predseda správnej rady;
- g) predseda správnej rady predloží disciplinárnej komisii správu, jasne uvádzajúcu skutočnosti, ktoré sú predmetom sťažnosti, a v prípade potreby okolnosti ich vzniku;
- h) na prvom zasadnutí disciplinárnej komisie poveria členovia jedného z ich počtu prípravou všeobecnej správy o danej záležitosti;
- i) odôvodnené stanovisko disciplinárnej komisie ustanovené v článku 15 dodatku 7 sa zašle zamestnancovi, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra a predsedovi správnej rady, ktorý do jedného mesiaca po prijatí stanoviska prijme jednomyselné rozhodnutie po vypočutí zamestnanca, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra;
- j) ak sa objavia nové skutočnosti, ktoré budú podoprené relevantnými dôkazmi, predseda správnej rady môže obnoviť disciplinárne konanie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť dotknutého úradníka.

KAPITOLA 6

ZODPOVEDNOSŤ

Článok 15

1. Pokiaľ ide o zodpovednosť finančného kontrolóra a pomocného finančného kontrolóra(-rov) podľa článku 49 ods. 5 a 6 rozpočtových pravidiel, finančný kontrolór a pomocný finančný kontrolór (-ri) poistujú proti takýmto rizikám.

2. Europol pokrýva s tým súvisiace poistné náklady.

KAPITOLA 7

ODVOLANIA

Článok 16

1. Sťažnosti finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra alebo zamestnanca, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra podľa článku 92 ods. 2 služobného poriadku, sa podávajú orgánu, ktorý v danej záležitosti prijal konečné rozhodnutie, a zaoberá sa nimi tento orgán.

2. Sťažnosti finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra alebo zamestnanca, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra podľa článku 93 služobného poriadku, sú právne prípustné, len ak orgán, ktorý v záležitosti prijal konečné rozhodnutie, dostal predtým sťažnosť podľa odseku 1, ktorá bola zamietnutá výslovným alebo konkludentným rozhodnutím. Dotknutá osoba však môže po podaní sťažnosti podľa odseku 1 bezodkladne podať odvolanie na Súdny dvor Európskych spoločenstiev za podmienok ustanovených v článku 93 ods. 4 služobného poriadku.

KAPITOLA 8

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNÉHO KONTROLÓRA A PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Ak finančný kontrolór nie je viac ako mesiac schopný vykonávať svoju funkciu, alebo sa miesto finančného kontrolóra uvoľní, vykonáva jeho funkciu pomocný finančný kontrolór. Správna rada na tento účel pri každom vymenovaní pomocného finančného kontrolóra určí poradie nahradenia.

Článok 18

Ak sa rozhodnutia týkajúce sa finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra (-rov) alebo zamestnancov, ktorí pracujú pre úrad finančného kontrolóra, prípadne dohody týkajúce sa osoby, ktorá pracuje na mieste finančného kontrolóra, pomocného finančného kontrolóra alebo zamestnanca, ktorý pracuje pre úrad finančného kontrolóra, prijali pred nadobudnutím účinnosti tohto dodatku, takéto rozhodnutia alebo dohody sa naďalej uplatňujú.“;

6. Za dodatok 10 sa dopĺňa tento dodatok:

„DODATOK 11

Osobitné ustanovenia týkajúce sa tajomníka správnej rady a zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady

KAPITOLA 1

FUNKCIA A POVINNOSTI

Článok 1

1. Správnej rade pomáha tajomník a ďalší zamestnanci, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, aby mohla vykonávať svoje povinnosti.

2. Pri vykonávaní svojich povinností a za ich plnenie sa tajomník správnej rady a zamestnanci, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, zodpovedajú výlučne správnej rade.

Môžu však vykonávať aj ďalšie povinnosti v záujme Europolu, ak to vopred povolí správna rada a ak tieto povinnosti spadajú do jej právomoci.

Článok 2

1. Pokiaľ sa v tomto dodatku neustanovuje inak, v prípade, že služobný poriadok ustanovuje výkon právomoci zo strany riaditeľa Europolu nad zamestnancami Europolu a ich riadenie, akékoľvek takéto ustanovenie sa v súvislosti s tajomníkom správnej rady a zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, považuje za odkaz na predsedu správnej rady.

2. Akékoľvek rozhodnutie, ktoré v súlade s týmto dodatkom prijme správna rada alebo jej predseda a ktoré si vyžaduje výkon práva, formalizuje riaditeľ konajúci ako právny zástupca Europolu v súlade s článkom 29 ods. 5 dohovoru o Európe.

KAPITOLA 2

SPÔSOBILOSŤ A VÝBEROVÉ KONANIA

Článok 3

Miesta tajomníka správnej rady a ďalších zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, sa neobmedzujú na zamestnancov prijatých z príslušných orgánov uvedených v článku 2 ods. 4 dohovoru o Európe.

Článok 4

Prijatie na miesto tajomníka správnej rady sa vykonáva v súlade s kapitolou 3 a dodatkom 2 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- predseda správnej rady ustanovuje výberovú komisiu, ktorá pozostáva zo zástupcov troch členských štátov, vrátane predsedníctva, ďalších určí losovaním správna rada; títo traja členovia si zvolia jedného z ich počtu ako predsedu výberovej komisie;
- oznámenie o výberovom konaní vypracuje správna rada;
- vedúci oddelenia ľudských zdrojov vystupuje ako tajomník výberovej komisie a v prípade potreby poskytuje administratívnu podporu; nemá vo výberovom konaní hlasovacie právo, ani jeho výsledok žiadnym spôsobom neovplyvňuje;
- ak sa uskutoční test (-y), pripravujú ho výlučne členovia výberovej komisie, ktorí sa môžu rozhodnúť, že písomný test (-y) nie je potrebný; všetci kandidáti, ktorí prejdú predbežným výberom, majú pohovor s výberovou komisiou;

- e) zoznam úspešných kandidátov zoradených podľa spôsobilosti, ktorý vypracuje výberová komisia, sa postúpi predsedovi správnej rady;
- f) správna rada vyberá úspešných kandidátov väčšinovým rozhodnutím.

Článok 5

Prijímanie zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady sa vykonáva v súlade s kapitolou 3 a dodatkom 2 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) pre miesto prvého dôstojníka zostavuje predseda správnej rady výberovú komisiu, ktorá pozostáva z tajomníka správnej rady a dvoch zástupcov členských štátov, vrátane predsedníctva, ďalšieho určí losovaním správna rada, pričom jeden z nich vystupuje ako predseda výberovej komisie, a vedúceho oddelenia ľudských zdrojov, ktorý vystupuje ako tajomník výberovej komisie; tajomník výberovej komisie nemá vo výberovom konaní hlasovacie právo, ani jeho výsledok žiadnym spôsobom neovplyvňuje;
- b) pre akékoľvek miesto nižšie, ako je pozícia prvého dôstojníka, predseda správnej rady zostavuje výberovú komisiu, ktorá pozostáva z tajomníka správnej rady, ktorý vystupuje ako predseda výberovej komisie, a z vedúceho oddelenia ľudských zdrojov, ktorý vystupuje ako tajomník výberovej komisie; tajomník výberovej komisie nemá vo výberovom konaní hlasovacie právo, ani jeho výsledok žiadnym spôsobom neovplyvňuje; okrem toho predsedníctvo môže, ak si to želá, určiť zástupcu, ktorý bude plniť funkciu člena výberovej komisie;
- c) oznámenie o výberovom konaní vypracuje správna rada;
- d) test (-y) pripravujú výlučne členovia výberovej komisie, ktorí uskutočnia pohovory so všetkými kandidátmi, ktorí prešli predbežným výberom;
- e) zoznam úspešných kandidátov zoradených podľa spôsobilosti, ktorý vypracuje výberová komisia, sa postúpi predsedovi správnej rady;
- f) predseda správnej rady vyberie úspešného kandidáta.

KAPITOLA 3

FUNKČNÉ OBDOBIE A PODMIENKY ZAMESTNÁVANIA

Článok 6

1. Úvodné funkčné obdobie tajomníka správnej rady určuje správna rada v súlade s článkom 6 služobného

poriadku. Správna rada môže zmluvu predĺžiť v súlade s článkom 6 služobného poriadku.

2. Úvodné funkčné obdobie zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, určuje predseda správnej rady v súlade s článkom 6 služobného poriadku. Na základe odporúčania tajomníka správnej rady je možné rozhodnutím predsedu správnej rady zmluvu predĺžiť v súlade s článkom 6 služobného poriadku.

Článok 7

Miesto tajomníka správnej rady sa považuje za zodpovedajúce miestu vedúceho oddelenia v súlade s článkom 45 a dodatkom 1 služobného poriadku.

Článok 8

1. Pri nástupe tajomníka správnej rady určuje úvodnú mzdovú tarifu a prírastkový stupeň správna rada.

2. V prípade tajomníka správnej rady vypracováva všetky pravidelné správy ustanovené v kapitole 3 služobného poriadku predseda správnej rady, ktorému na tento účel pomáha vedúci oddelenia ľudských zdrojov, ktorý tiež pripraví rozhodnutie správnej rady o pridelení dodatočných prírastkových stupňov po každých dvoch rokoch služby.

Článok 9

1. Pri nástupe zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, určuje úvodnú mzdovú tarifu a prírastkový stupeň predseda správnej rady na základe návrhu výberovej komisie.

2. V prípade zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, vypracováva všetky pravidelné správy ustanovené v kapitole 3 služobného poriadku na základe odporúčania tajomníka správnej rady predseda správnej rady, ktorý rozhoduje aj o pridelení dodatočných prírastkových stupňov po každých dvoch rokoch služby.

KAPITOLA 4

UKONČENIE SLUŽOBNÉHO POMERU

Článok 10

Služobný pomer tajomníka správnej rady sa ukončuje v súlade s kapitolou 10 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) akékoľvek rozhodnutie ukončiť služobný pomer tajomníka správnej rady prijíma správna rada;

b) rozhodnutie ukončiť služobný pomer tajomníka správnej rady z disciplinárnych dôvodov zohľadňuje osobitné ustanovenia o disciplinárnom konaní ustanovené v kapitole 5 tohto dodatku.

Článok 11

Služobný pomer zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, sa ukončuje v súlade s kapitolou 10 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) akékoľvek rozhodnutie ukončiť pracovný pomer zamestnancov sekretariátu správnej rady prijíma predseda správnej rady;
- b) rozhodnutie ukončiť z disciplinárnych dôvodov služobný pomer zamestnancov, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, zohľadňuje osobitné ustanovenia o disciplinárnom konaní ustanovené v kapitole 5 tohto dodatku.

KAPITOLA 5

DISCIPLINÁRNE KONANIE

Článok 12

Disciplinárne konanie proti tajomníkovi správnej rady sa vykonáva v súlade s kapitolou 8 a dodatkom 7 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) disciplinárnu komisiu zriaďuje správna rada, ktorá pozostáva z predsedu správnej rady, ktorý je predsedom disciplinárnej komisie a zástupcov troch členských štátov určených losovaním správnu radou; zástupcovia majú vyššiu alebo porovnateľnú hodnosť alebo úroveň služobného veku ako tajomník správnej rady; nesmú byť zároveň členmi správnej rady;
- b) zmena predsedníctva neovplyvňuje zloženie disciplinárnej komisie; vždy, keď sa z iných dôvodov uvoľní miesta v komisii, zaplnia sa losovaním;
- c) disciplinárnej komisii pomáha tajomník, ktorým môže byť podľa potreby vedúci oddelenia právnych záležitostí;
- d) správna rada má právo na návrh predsedu správnej rady alebo jedného z jej ďalších členov vydávať väčšinovým rozhodnutím písomné napomenutie alebo pokarhanie bez toho, aby sa o tom poradila s disciplinárnym výborom; tajomník správnej rady je o tom písomne informovaný a pred prijatím akýchkoľvek opatrení je vypočutý jeho stanovisko;

e) iné disciplinárne opatrenia nariadi správna rada väčšinovým rozhodnutím po ukončení disciplinárneho konania ustanoveného v tomto dodatku a dodatku 7 služobného poriadku; tento postup iniciuje predseda správnej rady po vypočutí tajomníka správnej rady;

f) právo pozastavenia ustanovené v článku 90 služobného poriadku a právo rozhodovať o žiadosti o odstránenie všetkých odkazov na disciplinárne opatrenia z osobného spisu ustanovené v článku 91 služobného poriadku vykonáva predseda správnej rady, ktorý sa radí s členmi správnej rady;

g) správna rada predloží disciplinárnej komisii správu jasne uvádzajúcu skutočnosti, ktoré sú predmetom sťažnosti, a v prípade potreby okolnosti ich vzniku;

h) na prvom zasadnutí disciplinárnej komisie poveria členovia jedného z ich počtu prípravou všeobecnej správy o danej záležitosti;

i) odôvodnené stanovisko disciplinárnej komisie ustanovené v článku 15 dodatku 7 sa doručí tajomníkovi správnej rady a správnej rade, ktorá do jedného mesiaca po prijatí stanoviska prijme väčšinové rozhodnutie po vypočutí tajomníka správnej rady;

j) ak sa objavia nové skutočnosti, ktoré budú podoprené relevantnými dôkazmi, správna rada môže obnoviť disciplinárne konanie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť tajomníka správnej rady.

Článok 13

Disciplinárne konanie proti zamestnancom, ktorí pracujú pre sekretariát správnej rady, sa vykonáva v súlade s kapitolou 8 a dodatkom 7 služobného poriadku, pričom podlieha týmto osobitným ustanoveniam:

- a) disciplinárnu komisiu zriaďuje správna rada, ktorá pozostáva z troch zástupcov členských štátov určených správnu radou losovaním; zástupcovia majú vyššiu alebo porovnateľnú hodnosť alebo úroveň služobného veku ako zamestnanec, ktorý pracuje pre správnu radu, a nie sú zároveň členmi správnej rady; dohodnú sa na jednom členovi z ich počtu, ktorý bude predsedom disciplinárnej komisie;
- b) zmena predsedníctva neovplyvňuje zloženie disciplinárnej komisie; vždy, keď sa z iných dôvodov uvoľní miesta v komisii, zaplnia sa losovaním;
- c) disciplinárnej komisii pomáha tajomník, ktorým môže byť podľa potreby vedúci oddelenia právnych záležitostí;

- d) správna rada má právo z vlastnej iniciatívy alebo na návrh jedného z členov správnej rady vydávať písomné napomenutie alebo pokarhanie bez toho, aby sa o tom poradil s disciplinárnym výborom; zamestnanec, ktorý pracuje pre sekretariát správnej rady, je o tom písomne informovaný a pred prijatím akýchkoľvek opatrení je vypočutý jeho stanovisko;
- e) iné disciplinárne opatrenia nariaďuje predseda správnej rady po ukončení disciplinárneho konania ustanoveného v tomto dodatku a v dodatku 7 služobného poriadku; tento postup iniciuje predseda správnej rady po vypočutí zamestnanca, ktorý pracuje pre sekretariát správnej rady;
- f) právo pozastavenia ustanovené v článku 90 služobného poriadku a právo rozhodovať o žiadosti o odstránenie všetkých odkazov na disciplinárne opatrenia z osobného spisu ustanovené v článku 91 služobného poriadku vykonáva predseda správnej rady;
- g) predseda správnej rady predloží disciplinárnej komisii správu jasne uvádzajúcu skutočnosti, ktoré sú predmetom sťažnosti, a v prípade potreby okolností ich vzniku;
- h) na prvom zasadnutí disciplinárnej komisie poveria členovia jedného z ich počtu prípravou všeobecnej správy o danej záležitosti;
- i) odôvodnené stanovisko disciplinárnej komisie ustanovenej v článku 15 dodatku 7 sa zašle zamestnancovi, ktorý pracuje pre sekretariát správnej rady a predsedovi správnej rady, ktorý do jedného mesiaca po prijatí stanoviska prijme väčšinové rozhodnutie po vypočutí dotknutého úradníka;
- j) ak sa objavia nové skutočnosti, ktoré budú podoprené relevantnými dôkazmi, predseda správnej rady môže obnoviť disciplinárne konanie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť dotknutého úradníka.

KAPITOLA 6

ODVOLANIA

Článok 14

1. Sťažnosti tajomníka správnej rady alebo zamestnanca, ktorý pracuje pre sekretariát správnej rady podľa článku 92

ods. 2 služobného poriadku, sa podávajú orgánu, ktorý v danej záležitosti prijal konečné rozhodnutie, a zaoberá sa nimi tento orgán.

2. Sťažnosti tajomníka správnej rady alebo zamestnanca, ktorý pracuje pre sekretariát správnej rady podľa článku 93 služobného poriadku, sú právne prípustné, len ak orgán, ktorý v záležitosti prijal konečné rozhodnutie, dostal v minulosti sťažnosť podľa odseku 1, ktorá bola zamietnutá výslovným alebo konkludentným rozhodnutím. Dotknutá osoba však môže po podaní sťažnosti podľa odseku 1 bezodkladne podať odvolanie na Súdny dvor Európskych spoločenstiev za podmienok ustanovených v článku 93 ods. 4 služobného poriadku.

KAPITOLA 7

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Ak sa rozhodnutia správnej rady alebo dohody osoby, ktorá pracuje na mieste tajomníka správnej rady, alebo zamestnanca, ktorý pracuje pre sekretariát správnej rady, prijali pred nadobudnutím účinnosti tohto dodatku, takéto rozhodnutia alebo dohody sa naďalej uplatňujú.“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 4. decembra 2006

Za Radu

predseda

L. LUHTANEN

ROZHODNUTIE RADY

zo 4. decembra 2006

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie z 27. marca 2000, ktoré splnomocňuje riaditeľa Europolu začať rokovania o dohodách s tretími štátmi a orgánmi nesúvisiacimi s Európskou úniou

(2006/C 311/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na článok 42 ods. 2, článok 10 ods. 4 a článok 18 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (dohovor o Europole) ⁽¹⁾,

so zreteľom na akt Rady z 3. novembra 1998 ustanovujúci pravidlá, ktoré upravujú vonkajšie vzťahy Europolu s tretími krajinami a orgánmi nesúvisiacimi s Európskou úniou ⁽²⁾, a najmä na článok 2 tohto aktu,

so zreteľom na akt Rady z 3. novembra 1998 o pravidlách zberu informácií Europolom od tretích strán ⁽³⁾, a najmä na článok 2 tohto aktu,

so zreteľom na akt Rady z 12. marca 1999, ktorým sa prijímajú pravidlá pre odovzdávanie osobných údajov Europolom tretím štátom a tretím orgánom ⁽⁴⁾, a najmä na články 2 a 3 tohto aktu,

keďže:

- 1) Operačné požiadavky a potreba účinného boja prostredníctvom Europolu proti organizovaným formám trestnej činnosti si vyžaduje, aby sa Čína a Lichtenštajnsko pridali do zoznamu tretích štátov, s ktorými je riaditeľ Europolu splnomocnený začať rokovania.
- 2) Rozhodnutie Rady z 27. marca 2000 ⁽⁵⁾ by sa preto malo zmeniť a doplniť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rozhodnutie Rady z 27. marca 2000 sa týmto mení a dopĺňa takto:

V článku 2 ods. 1 sa pod nadpis „Tretie štáty“ dopĺňajú do zoznamu v abecednom poradí tieto štáty:

„— Čína“,

a

„— Lichtenštajnsko“.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho prijatia.

V Bruseli 4. decembra 2006

Za Radu

predseda

L. LUHTANEN

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 17.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 88, 30.3.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 106, 13.4.2000, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/169/ES (Ú. v. EÚ L 56, 2.3.2005, s. 14).

ROZHODNUTIE RADY

zo 4. decembra 2006

ktorým sa upravujú základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu

(2006/C 311/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na akt Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok pre zamestnancov Europolu ⁽¹⁾ (ďalej len „služobný poriadok“), a najmä na jeho článok 44,

so zreteľom na iniciatívu Rakúskej republiky ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽³⁾,

so zreteľom na preskúmanie odmien úradníkov Europolu zo strany Správnej rady Europolu,

keďže:

- (1) V uvedenom preskúmaní správna rada zohľadnila zmeny súvisiace so životnými nákladmi v Holandsku, ako aj zmeny súvisiace s platmi vo verejnej službe v členských štátoch.
- (2) Uvedené preskúmanie opodstatňuje zvýšenie odmeňovania o 1,6 % na obdobie medzi 1. júlom 2005 a 1. júlom 2006.
- (3) Úlohou Rady konajúcej jednomyselne je upraviť základné platy a príspevky úradníkov Europolu na základe uvedeného preskúmania,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

S účinnosťou od 1. júla 2005 sa služobný poriadok mení a dopĺňa takto:

a) tabuľka základných mesačných platov v článku 45 sa nahrádza touto:

	«1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	14 913,23										
2	13 391,45										
3	9 191,42	9 428,81	9 666,21	9 921,87	10 177,53	10 445,33	10 711,93	10 993,18	11 276,23	11 574,50	11 869,70
4	8 004,43	8 217,49	8 427,50	8 649,67	8 871,85	9 106,19	9 337,50	9 584,04	9 830,54	10 089,26	10 347,96
5	6 595,30	6 768,77	6 939,20	7 121,82	7 304,44	7 499,22	7 690,96	7 894,88	8 095,75	8 308,79	8 521,85
6	5 651,83	5 800,93	5 950,08	6 108,34	6 263,55	6 427,91	6 592,26	6 765,74	6 939,20	7 121,82	7 304,44
7	4 711,36	4 836,15	4 957,88	5 088,76	5 219,62	5 356,59	5 493,54	5 639,64	5 782,68	5 934,86	6 087,03
8	4 005,27	4 111,79	4 215,26	4 327,88	4 437,43	4 553,10	4 668,75	4 793,55	4 915,28	5 046,15	5 173,96
9	3 530,48	3 624,82	3 719,19	3 816,55	3 913,96	4 017,44	4 120,92	4 230,48	4 337,04	4 452,67	4 565,28
10	3 061,78	3 143,97	3 223,08	3 308,29	3 390,48	3 481,78	3 573,08	3 667,43	3 758,73	3 859,18	3 956,57
11	2 967,44	3 046,57	3 122,64	3 204,83	3 286,99	3 375,25	3 460,48	3 551,78	3 643,09	3 740,50	3 834,81
12	2 355,70	2 419,58	2 480,44	2 544,38	2 608,30	2 678,29	2 748,30	2 821,34	2 891,33	2 967,44	3 043,52
13	2 023,93	2 078,72	2 130,46	2 188,30	2 243,08	2 303,94	2 361,77	2 425,67	2 486,57	2 553,52	2 617,42»

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23. Akt naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím 2006/519/ES (Ú. v. EÚ L 203, 26.7.2006, s. 10).

⁽²⁾ Ú. v. ES C 80, 4.4.2006, s. 10.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku).

- b) v článku 59 ods. 3 „986,54 EUR“ sa nahrádza „1 004,36 EUR“;
- c) v článku 59 ods. 3 „1 977,09 EUR“ sa nahrádza „2 008,72 EUR“;
- d) v článku 60 ods. 1 „263,62 EUR“ sa nahrádza „267,84 EUR“;
- e) v článku 2 ods. 1 dodatku 5 „275,59 EUR“ sa nahrádza „280,00 EUR“;
- f) v článku 3 ods. 1 dodatku 5 „11 982,34 EUR“ sa nahrádza „12 174,06 EUR“;
- g) v článku 3 ods. 1 dodatku 5 „2 696,03 EUR“ sa nahrádza „2 739,17 EUR“;
- h) v článku 3 ods. 2 dodatku 5 „16 176,16 EUR“ sa nahrádza „16 434,98 EUR“;
- i) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 „1 198,24 EUR“ sa nahrádza „1 217,41 EUR“;
- j) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 „898,69 EUR“ sa nahrádza „913,07 EUR“;
- k) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 „599,11 EUR“ sa nahrádza „608,70 EUR“;
- l) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 „479,29 EUR“ sa nahrádza „486,96 EUR“;
- m) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 „1 690,95 EUR“ sa nahrádza „1 718,01 EUR“;
- n) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 „2 254,61 EUR“ sa nahrádza „2 290,68 EUR“;
- o) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 „2 818,25 EUR“ sa nahrádza „2 863,34 EUR“.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli 4. decembra 2006

Za Radu
predseda
L. LUHTANEN

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO DOZORNÉHO ORGÁNU EUROPOL-u č. 1/2006**z 26. júna 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok**

(2006/C 311/04)

SPOLOČNÝ DOZORNÝ ORGÁN,

so zreteľom na Dohovor o zriadení Európskeho policajného úradu (dohovor o EUROPOL-e) ⁽¹⁾so zreteľom na Akt Spoločného dozorného orgánu EUROPOL-u č. 1/99 z 22. apríla 1999, ktorým sa stanovuje rokovací poriadok ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 32,

keďže podrobné pravidlá o prístupe verejnosti k dokumentom spoločného dozorného orgánu by sa mali upraviť v jeho rokovacom poriadku,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Rokovací poriadok spoločného dozorného orgánu sa mení a dopĺňa v súlade s ustanoveniami tohto článku.

1. Článok 6 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Zasadnutia spoločného dozorného orgánu nie sú verejné. Jeho dokumenty však sú prístupné verejnosti v súlade s článkom 6a.“

2. Vkladá sa tento článok:

*„Článok 6a***Prístup verejnosti k dokumentom**

1. Každá fyzická alebo právnická osoba má právo na prístup k dokumentom spoločného dozorného orgánu, ktoré sú predmetom zásad, podmienok a obmedzení definovaných v tomto článku.

2. Dokumenty týkajúce sa odvolaní na výbor, zriadený v súlade s článkom 24 ods. 7 Dohovoru o Europol, nie sú vyňaté z tohto článku.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, sa dokumenty sprístupnia verejnosti buď na základe písomnej žiadosti, alebo priamo v elektronickej forme.

4. Spoločný dozorný orgán zamietne prístup k dokumentu v prípade, keď je to potrebné, na účely:

a) ochrany bezpečnosti a verejného poriadku v členských štátoch alebo prevencie kriminality;

b) ochrany práv a slobôd tretích strán;

c) riadneho plnenia povinností Europolu;

d) riadneho plnenia povinností spoločného dozorného orgánu;

uváženia, ktoré nemôžu byť prevýšené záujmami žiadateľa.

5. Keď spoločný dozorný orgán vlastní dokument tretej strany alebo keď dokument obsahuje informácie o tretej strane, poradí sa s treťou stranou a zhodnotí, či je možné uplatniť výnimku podľa odseku 4, ak nie je jednoznačné, že dokument sa môže alebo nemôže zverejniť. Prístup k dokumentom Europolu je tiež predmetom predpisov o dôverných informáciách uvedených v článku 31 ods.1 dohovoru.

6. Ak sa výnimky vzťahujú len na niektoré časti požadovaného dokumentu, ostatné časti dokumentu sa uverejnia.

7. Žiadosti o prístup k dokumentu sa podávajú písomnou formou, vrátane elektronickej formy, v jednom z úradných jazykov inštitúcií Európskej únie a dostatočne presným spôsobom, aby spoločný dozorný orgán mohol dokument identifikovať. Žiadateľ nie je povinný odôvodniť svoju žiadosť.

8. Ak žiadosť nie je dostatočne presná, spoločný dozorný orgán požiada žiadateľa, aby žiadosť spresnil a žiadateľovi pri tom pomôže.

9. Ak sa žiadosť týka veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov môže sa spoločný dozorný orgán so žiadateľom neformálne poradiť s cieľom nájsť vhodné riešenie.

10. Spoločný dozorný orgán poskytne pomoc a informácie občanom o tom, ako a kde sa žiadosti o prístup k dokumentom môžu podať.

11. Spoločný dozorný orgán žiadosť o prístup k dokumentu hneď zaeviduje a zašle žiadateľovi potvrdenie o prijatí. Do 20 pracovných dní od zaevidovania žiadosti predseda spoločného dozorného orgánu buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote zabezpečí prístup v súlade s odsekom 14, alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti a informuje žiadateľa o jeho práve podať opakovanú žiadosť v súlade s odsekom 13.

12. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo v prípade, že je potrebné sa poradiť s treťou stranou, môže byť lehota stanovená v odseku 11 predĺžená o 20 pracovných dní pod podmienkou, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytne sa mu podrobné odôvodnenie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 149, 28.5.1999, s. 1.

13. Do 20 pracovných dní od prijatia úplného alebo čiastočného zamietnutia prístupu od spoločného dozorného orgánu, žiadateľ môže podať opakovanú žiadosť s požiadavkou, aby spoločný dozorný orgán prehodnotil svoje stanovisko.

14. Žiadateľ má prístup k dokumentom buď priamo na mieste nahliadnutím do nich, alebo obdrží ich kópiu, vrátane elektronickej kópie v prípade jej dostupnosti, podľa toho, ktorý spôsob žiadateľ uprednostní. Náklady na vyhotovenie a zaslanie kópií viac ako 20 strán vo formáte A4 je možné vyúčtovať žiadateľovi ale tento poplatok nesmie prekročiť skutočné náklady na vyhotovenie a odoslanie kópií. Nahliadnutie na mieste, kópie menej ako 20 strán formátu A4 a priamy prístup v elektronickej forme sú bezplatné.

15. Ak spoločný dozorný orgán alebo iné inštitúcie už dokument uvoľnili na zverejnenie a je žiadateľovi ľahko prístupný, spoločný dozorný orgán si môže splniť svoju povinnosť tak, že žiadateľa informuje o tom, ako môže dokument získať“.

3. Článok 10 ods. 2 sa nahrádza týmito odsekmi:

„2. Správa o činnosti spoločného dozorného orgánu sa predkladá príslušnému výboru v Európskom parlamente vtedy, keď sa posiela Rade.“

„3. Spoločný dozorný orgán uverejní správu o svojej činnosti.“

Článok 2

Tieto zmeny a doplnenia rokovacieho poriadku nadobudnú účinnosť v deň po ich schválení Radou v súlade s článkom 24 ods. 7 dohovoru (*).

V Bruseli 26. júna 2006

Za spoločný dozorný orgán

predseda

Emilio ACED FÉLEZ

(*) Rokovací poriadok schválila Rada 4. decembra 2006.

I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

18. decembra 2006

(2006/C 311/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3095	SIT	Slovinský toliar	239,66
JPY	Japonský jen	154,34	SKK	Slovenská koruna	34,839
DKK	Dánska koruna	7,4537	TRY	Turecká líra	1,8663
GBP	Britská libra	0,67155	AUD	Austrálsky dolár	1,6779
SEK	Švédská koruna	9,0555	CAD	Kanadský dolár	1,5114
CHF	Švajčiarsky frank	1,5993	HKD	Hongkongský dolár	10,18
ISK	Islandská koruna	90,06	NZD	Novozélandský dolár	1,8997
NOK	Nórska koruna	8,141	SGD	Singapurský dolár	2,023
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 214,1
CYP	Cyperská libra	0,5781	ZAR	Juhoafrický rand	9,1727
CZK	Česká koruna	27,7	CNY	Čínsky juan	10,2406
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3655
HUF	Maďarský forint	252,93	IDR	Indonézska rupia	11 899,43
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,6553
LVL	Lotyšský lats	0,6974	PHP	Filipínske peso	64,604
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,566
PLN	Poľský zlotý	3,7968	THB	Thajský baht	47,022
RON	Rumunský lei	3,4185			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Informácie podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúceho zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti ⁽¹⁾

(2006/C 311/06)

Táto publikácia vychádza z informácií oznámených členskými štátmi Komisii v súlade s článkom 5 tohto nariadenia k 16. októbru 2006 ⁽²⁾

Okrem uverejnenia v Úradnom vestníku EÚ je na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre slobodu, spravodlivosť a bezpečnosť k dispozícii mesačná aktualizácia.

1. Výnimky v zmysle článku 4 ods. 1 a 2 z vízovej povinnosti ustanovenej v článku 1 ods. 1

1.1. Oslobodenie od vízovej povinnosti pre kategórie osôb pochádzajúcich z krajín v ľavom stĺpci zodpovedá tomuto kľúču:

D = diplomatické cestovné pasy (*)

S = služobné cestovné pasy/ úradné cestovné pasy

SP = špeciálne cestovné pasy.

	BNL (**)	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
AFGANISTAN																								
ALBÁNSKO	D					DS	DS		D				DS	D		DS		DS						
ALŽÍRSKO									DS				D						DS					
ANGOLA																	DS							
ANTIGUA A BARBUDA						DS																		
ARMÉNSKO										DS	DS	D	DS	DS		D			DS					
AZERBAJDŽAN													DS	DS					DS					
BAHAMY															DS									
BAHRAJN																								

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1

⁽²⁾ V súlade s článkom 1 protokolu k pozícii Írska a Spojeného kráľovstva priloženého k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o Európskom spoločenstve a bez toho, aby bol dotknutý jeho článok 4, ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 Írsko a Spojené kráľovstvo neuplatňujú.

	BNL (**)	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
KIRGIZSKO													DS										
KOLUMBIA		DS		DS		DS			DS				DS						DS				
KOMORY																							
KONGO																							
KONŽSKÁ DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA																							
KÓREJSKÁ LUDOVODĚMOKRATICKÁ REPUBLIKA																							
KUBA										DS			DS					DS					
KUVAJT									DS														
LAOS		DS											DS			DS			DS+SP				
LESOTHO									DS														
LIBANON																							
LIBÉRIA																							
LÍBYA																							
MADAGASKAR																							
MALAWI	DS			D																			
MALDIVY															DS			D					
MALI																							
MARSHALLOVE OSTROVY																							
MAURITÁNIA									DS														
MAURÍCIUS																							
MIKRONÉZIA																							
MAROKO	DS	DS		D		DS	D	D	DS			D	DS		DS	DS	DS	DS	DS+SP	D			DS + S P

	BNL (**)	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
SEYCHELY										DS			DS		D				DS				
SIERRA LEONE																							
SOMÁLSKO																							
SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY																							
SRBSKO					D	DS			DS	DS			DS		DS			DS	DS				
SRÍ LANKA																							
STREDOAFRICKÁ RE- PUBLIKA																							
SUDÁN																							
SURINAM																							
SVAZIJSKO									DS				D										
SVÄTÁ LUCIA																							
Svätý KRIŠTOF A NEVIS																							
SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV																	DS						
SVÄTÝ VINCENT A GRENADÍNY																							
SÝRIA																							
ŠALAMÚNOVE OSTROVY																							
TADŽIKISTAN														DS									
TANZÁNIA																							
THAJSKO	DS	DS	DS	DS					DS			DS	DS	DS	DS	DS		DS	DS	DS	DS		DS
TOGO									DS														
TONGA																							
TRINIDAD A TOBAGO															DS								
TUNISKO	DS	DS	D	D		DS	D	D	DS				DS	DS	DS	DS	DS	DS	DS+SP	D	D		D

	BNL (**)	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
TURECKO	DS	DS	DS+SP	DS+SP	D	DS	DS	DS+SP	DS+SP		D	DS+SP	DS		DS	DS	D	DS + S P	DS+SP	DS+SP	DS+SP	DS+SP	DS+SP
TURKMÉNSKO													DS						DS				
TUVALU																							
UGANDA									DS														
UKRAJINA					D					DS	D	DS	DS			D			DS				
UZBEKISTAN													D						DS				
VANUATU																							
VIETNAM		D						D					DS						DS				
VÝCHODNÝ TIMOR																							
ZAMBIA																							
ZIMBABWE						DS																	

ÚZEMNÉ JEDNOTKY A ÚZEMNÉ SPRÁVNE ORGÁNY, KTORÉ NIE SÚ UZNANÉ ZA ŠTÁTY NAJMEJEDNEJ JEDNÝM ČLENSKÝM ŠTÁTOM

	BNL (**)	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
PALESTÍNSKA SAMO- SPRÁVA																							
TAIWAN																							

(*) Oslobodenie od vízovej povinnosti pre držiteľov diplomatických cestovných pasov tak, ako je to uvedené v tabuľke, sa vzťahuje na diplomatov cestujúcich na služobné cesty s krátkodobým pobytom. Táto tabuľka je zostavená bez toho, aby boli dotknuté predpisy, ktoré sa vzťahujú na diplomatov cestujúcich do členských štátov, kde sú alebo budú akreditovaní.

Držiteľia vatikánskych cestovných pasov bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť sú oslobodení od vízovej povinnosti Nemeckom, Švédskom, Českou republikou, Lotyšskom, Dánskom, Slovenskom, Poľskom a Francúzskom.

Držiteľia platného preukazu totožnosti vydaného orgánmi Vatikánskeho mestského štátu sú oslobodení od vízovej povinnosti Dánskom a Slovenskom.

Držiteľia platných bežných, diplomatických alebo služobných cestovných pasov vydaných príslušnými orgánmi Svätej stolice môžu na územie krajín Beneluxu vstúpiť bez víz.

Držiteľia diplomatických a služobných cestovných pasov Zvrchovaného rádu maltežských rytierov sú oslobodení od vízovej povinnosti Poľskom.

(**) Benelux: Pri uplatňovaní Dohovoru z 11. apríla 1960 a najmä článku 3 krajiny Beneluxu harmonizovali svoju politiku pokiaľ ide o krátkodobé pobytové víza pre tretie krajiny.

(***) Poľsko: Maximálne 30-dňový pobyt.

1.2. Oslobodenie od víz pre ostatné kategórie osôb uvedené v článku 4

— **Členovia posádok civilných lietadiel:**

V zásade sú členskými štátmi oslobodení od vízovej povinnosti, ak sú držiteľmi licencií a osvedčení v zmysle prílohy 1 až 9 Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve z Chicaga.

Vízovú povinnosť však uplatňujú:

— Francúzsko pre členov posádok, ktorí sú štátnymi príslušníkmi krajín, ktoré nie sú signatármi Chicagského dohovoru;

— **členovia posádok civilných námorných lodí:**

Môžu byť členskými štátmi oslobodení od vízovej povinnosti, ak sú držiteľmi preukazu totožnosti moreplavca vydaného v súlade s dohovormi Medzinárodnej organizácie práce (č. 108 z roku 1958 a č. 185 z roku 2003)/Dohovoru Medzinárodnej námornej organizácie z Londýna z 9. apríla 1965 (FAL) o zjednotení medzinárodnej námornej dopravy.

V praxi:

— v prípade krátkodobého opustenia paluby: oslobodenie sa vzťahuje na členov posádky s výnimkou Švédska a Nemecka,

— v prípade tranzitu: vízová povinnosť sa zachováva pre členov posádky všetkými štátmi s výnimkou Nórska.

Poznámky Nórska: od vízovej povinnosti sú oslobodení držiteľia filipínskeho „preukazu moreplavca a knihy záznamov“ a/alebo filipínskeho cestovného pasu (pozi dohodu o lodnej preprave medzi Filipínami a Nórskom z októbra 1999). Držiteľ musí predložiť písomné potvrdenie od vlastníka lode alebo jeho zástupcu, že držiteľ je na lodi nachádzajúcej sa v nórskom prístave v pracovnom pomere.

Poznámka Slovenska: V prípade tranzitu sa vízová povinnosť vyžaduje od členov posádok s výnimkou občanov Srbska a Čiernej Hory (Dohoda medzi Slovenskom a Srbskom a Čiernou Horou o zjednotení vízovej povinnosti). Držiteľia musia predložiť: cestovný doklad, preukaz moreplavca a doklad o pracovnom pomere na lodi.

— **Členovia posádok civilných lodí (plaviacich sa na medzinárodných vnútrozemských vodných cestách):**

— Rýn:

Belgicko, Nemecko, Francúzsko, Luxembursko a Holandsko týchto členov posádok od vízovej povinnosti oslobodzujú za predpokladu, že sú držiteľmi cestovného dokladu obsahujúceho troj- jazyčnú pečať alebo záznam, ktorý uvádza ich totožnosť ako lodníka na Rýne v súlade s uzneseniami Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne.

— *Dunaj*:

Nemecko a Rakúsko týchto členov posádok od vízovej povinnosti oslobodzujú za predpokladu, že sú držiteľmi dokladu, ktorý uvádza ich totožnosť lodníka na Dunaji a nachádzajú sa na zozname členov posádky.

— **Priepustka vydaná medzinárodnou organizáciou svojím zamestnancom:**

Všeobecné poznámky:

Portugalsko: držiteľia takýchto priepustiek nie sú oslobodení od vízovej povinnosti;

Rakúsko: príjemcovia výsad a imunit, ktorým bol vydaný osobitný doklad totožnosti, sú od vízovej povinnosti oslobodení.

Poznámky týkajúce sa konkrétnych organizácií:

— Oslobodenie od vízovej povinnosti pre zamestnancov konkrétnych organizácií

A = áno
N = nie

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
Organizácia Severoatlantickej zmluvy (NATO)	A		A	A	A			A	A		A		N			A		A	A			A	A
Organizácia spojených národov	A	A	A	A	N			N	A	A	A		N			A	N	A	A		Y (*)	A	A
Rada pre colnú spoluprácu	A			N	N						N		N			N		N	N				

(*) Švédsko: Oslobodenie od vízovej povinnosti pre Organizáciu spojených národov sa vzťahuje na zamestnancov OSN, ktorí vykonávajú svoju službu a sú držiteľmi potvrdenia vydaného OSN, ktoré to dosvedčuje.

Organizácia spojených národov:

Tak, ako je to uvedené v tabuľke podľa členského štátu sa oslobodenie od vízovej povinnosti vzťahuje na držiteľov priepustky OSN.

Okrem toho, držiteľia preukazu totožnosti SHIRBRIG, Planning Element Official, vydaného náčelníkom generálneho štábu Dánska sú Dánskom oslobodení od vízovej povinnosti.

Organizácia Severoatlantickej zmluvy:

Držiteľ cestovného príkazu vydaného hlavným štáбом NATO sú oslobodení od vízovej povinnosti bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť v súlade s článkom 3 Dohody medzi stranami Severoatlantickej zmluvy o štatúte ich ozbrojených síl, podpísanej v Londýne 19. júna 1951, ak sú členmi jednotky NATO.

Rada pre colnú spoluprácu:

Tak, ako je to uvedené v tabuľke podľa krajín Beneluxu, sa oslobodenie od vízovej povinnosti vzťahuje na priepustky vydané generálnym tajomníkom Rady pre colnú spoluprácu.

2. Výnimky v zmysle článku 4 z vízovej povinnosti, ktoré predpokladá článok 1 ods. 2

Vízová povinnosť sa vzťahuje na kategórie osôb pochádzajúcich z krajín v ľavom stĺpci, čo zodpovedá tomuto kľúču:

- D = diplomatické cestovné pasy
 S = služobné cestovné pasy/ úradné cestovné pasy
 A = posádky civilných lietadiel
 C = posádky civilných lodí

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
AUSTRÁLIA																DS ⁽⁶⁾							
IZRAEL								S A ⁽¹⁾ C ⁽²⁾ (2) ⁽²⁾															
MEXIKO																							DS
SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ (USA)						DS	DS ⁽²⁾ (2) ⁽²⁾	D S ⁽⁴⁾ A ⁽¹⁾ C ⁽²⁾ (2) ⁽²⁾								DS ⁽⁷⁾	DS(4)						DS

(1) Francúzsko: hoci sú Spojené štáty a Izrael signatármi Chicagského dohovoru, vízová povinnosť sa napriek tomu uplatňuje voči členom posádok, ktorí sú štátnymi príslušníkmi uvedených trech krajín.

(2) Francúzsko: hoci sú Spojené štáty a Izrael signatármi Londýnskeho dohovoru z roku 1965, vízová povinnosť sa napriek tomu uplatňuje voči členom posádok, ktorí sú štátnymi príslušníkmi uvedených trech krajín.

(3) Španielsko: v prípade Spojených štátov amerických držiteľ služobných/úradných cestovných pasov na oficiálnych služobných cestách alebo oficiálnych návštevách podliehajú vízovej povinnosti. Vízum sa nevyžaduje, ak vstup do krajiny súvisí s uplatňovaním Hispánsko-severoamerického dohovoru z 1. mája 1988.

(4) Francúzsko a Portugalsko: iba ak sú držiteľmi diplomatických alebo úradných cestovných pasov na služobnej ceste.

(5) V prípade cesty v úradnej záležitosti.

(6) Poľsko: pre držiteľov diplomatických/služobných cestovných pasov na služobnej ceste.

(7) Poľsko: pre držiteľov diplomatických/služobných cestovných pasov (platnosť víz nesmie prekročiť 4 roky).

3. Opatrenia týkajúce sa výnimky v zmysle článku 4 ods. 3 z oslobodenia od vízovej povinnosti ustanovenej v článku 1 ods. 2

Osoby pochádzajúce z krajín uvedených v ľavom stĺpci podliehajú vízovej povinnosti, ak počas svojho pobytu vykonávajú platenú činnosť

E = platená činnosť

	BNL	CZ	DK	DE (****)	EE (***)	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
ANDORRA		E		E		E	E (*)		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
ARGENTÍNA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
AUSTRÁLIA		E				E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
BOLÍVIA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
BRAZÍLIA		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
BRUNEJ		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
BULHARSKO		E		E		E	E		E		E		E		E	E	E		E			E	
ČILE		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
GUATEMALA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
HONDURAS		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
CHORVÁTSKO		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
IZRAEL		E				E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
JAPONSKO		E				E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
KANADA		E				E	E	E (*)	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
KÓREJSKÁ REPUBLIKA		E				E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
KOSTARIKA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
MALAJZIA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	

	BNL	CZ	DK	DE (****)	EE (***)	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
MEXIKO		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
MONAKO		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
NIKARAGUA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
NOVÝ ZÉLAND		E				E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
PANAMA		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
PARAGUAJ		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
RUMUNSKO		E		E		E	E		E		E		E		E	E	E		E			E	
SAN MARÍNO		E		E		E	E			E	E		E		E	E	E		E			E	
SALVÁDOR		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
SINGAPUR		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ (USA)		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
SVÄTÁ STOLICA		E		E		E	E				E		E		E	E	E		E			E	
URUGUAJ		E		E		E	E		E	E	E		E		E	E	E		E			E	
VENEZUELA		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	

OSOBITNÉ ADMINISTRATÍVNE OBLASTI ČÍNSKEJ LUDOVEJ REPUBLIKY

	BNL	CZ	DK	DE (****)	EE (***)	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
HONG KONG OAO		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	
MACAO OAO		E		E		E	E	E	E	E	E		E		E	E	E		E			E	

(*) Poznámka Španielska: Štátni príslušníci Andorry sú oslobodení od vízovej povinnosti, ak počas svojho pobytu vykonávajú hospodársku činnosť, s výnimkou prípadov, keď vykonávajú slobodné povolanie.

(**) Poznámka Francúzska: v prípade Kanady sa vízová povinnosť vzťahuje na odborných štážištov; ktorí do krajiny prichádzajú na staž v zmysle dohody medzi Francúzskom a Kanadou zo 4. októbra 1956.

(***) Poznámka Estónska: Aby mohol cudzinec na území Estónska pracovať, musí byť držiteľom pracovného povolenia/povolenia na pobyt na účely zamestnania. Zaevidovanie na účely krátkodobého zamestnania sa vyžaduje od cudzincov, ktorí do Estónska pricestujú/na jeho území prebývajú na vízovom (typ D) alebo bezvízovom základe (ak niektorá medzinárodná dohoda nestanovuje inak) a pobyt nemôže prekročiť dobu 6 mesiacov v roku.

(****) Poznámky Nemecka: Nasledujúce kategórie zamestnancov sa nepovažujú za osoby vykonávajúce platenú činnosť a preto sú v zmysle osobitných podmienok oslobodené od vízovej povinnosti:

- námorníci, ktorí sú držiteľmi nemeckého preukazu moreplavca („Seefahrtsbuch“) a národného cestovného pasu vydaného orgánmi uvedenými v prílohe II iba za podmienky, že sú členmi posádky lode, ktorá má oprávnenie plaviť sa pod zástavou Nemecka alebo združovať sa na území Nemecka,
 - lodivodi námornej a pobrežnej plavby pri výkone svojho povolania,
 - ktorí pri plavbe na Rýne a Dunaji, vrátane kanálu Mohan – Dunaj za účelom vstupu pri preprave osôb alebo tovarov: štátni príslušníci tretích štátov pracujúci na lodi registrovanej v cudzej krajine na spoločnosť so sídlom v cudzej krajine, ktorí sú držiteľmi uznávaného cestovného pasu alebo náhrady cestovného pasu, ktorý náležite dosvedčuje navigačnú spôsobilosť na rieke Rýn, alebo sú držiteľmi osobitnej a uznávanej náhrady cestovného pasu ako napríklad „Donatuschifferausweis“ alebo preukazu moreplavca („Seefahrtsbuch“) a ktorí sa nachádzajú na zozname členov posádky. Pobyt musí byť priamo zviazaný s vykonávaním povolania moreplavca.
- Samostatná zárobková činnosť sa tiež považuje za platenú činnosť. Niektoré osobitné činnosti za platenú činnosť nepovažujú. (§ 17. 2 nariadenia o pobyte v spojitosti s § 16 nariadenia o zamestnaní, napríklad osobitných vodičov). Tieto osoby majú zabezpečený bezvízový vstup v zmysle podmienok na tieto účely ustanovených.

	BNL	CZ	DK	DE (*)	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
MEXIKO				RA						RA													
MONAKO				RA (**)						RA													
NIKARAGUA				RA (**)						RA													
NOVÝ ZÉLAND				RA (**)						RA													
PANAMA				RA (**)						RA													
PARAGUAJ				RA (**)						RA													
RUMUNSKO	R		R	RA			R		R	RA						R (***)	R		R	R	R		R
SALVÁDOR				RA (**)						RA													
SAN MARÍNO				R (**) A (**)						RA													
SINGAPUR				R (**) A (**)						RA													
SPOJENÉ ŠTÁTNY AMERICKÉ (USA)				RA (**)						RA													
Svätá stolica				RA (**)																			
URUGUAJ				RA (**)						RA													
VENEZUELA				R (**) A (**)						RA													

OSOBITNÉ ADMINISTRATÍVNE OBLASTI ČÍNSKEJ LUDOVEJ REPUBLIKY

	BNL	CZ	DK	DE (*)	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
HONG KONG OAO				R (**)/A						RA													
MACAO OAO				R (**)/A						RA													

(*) Všeobecnou požiadavkou je, aby osoba bola držiteľom platného cestovného dokladu vydaného v súlade s pravidlami dohody z 15. októbra 1946 týkajúcej sa vydávania cestovných dokladov utečencom, dohovorom týkajúcim sa štátů utečencov z 28. júla 1951 alebo s dohovorom týkajúcim sa štátů osôb bez štátnej príslušnosti z 28. septembra 1954. Cestovný doklad musí obsahovať povolenie k návratu s dostatočne dlhou dobou platnosti.

(**) Pokiaľ ide o Nemecko: pri vydávaní cestovných dokladov utečencom a osobám bez štátnej príslušnosti sa uplatňuje v každom prípade od dátumu vstupu uvedených v poznámke (*) do platnosti.

(***) Poľsko: na pobyt do 3 mesiacov a na neplatnú činnosť.

Poznámka Slovenska: Oslobodenie od vízovej povinnosti pre držiteľov cestovných dokladov vydaných utečencom v súlade s dohovorom týkajúcim sa štátů utečencov z 28. júla 1951 sa udeluje podľa Európskej dohody o zrušení víz pre utečencov z 20. apríla 1959.

Údaje, ktorých uverejnenie sa na základe článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 nevyžaduje, ale uverejňujú sa iba na informačné účely

(Štatút dodatočných údajov oznámených Komisií)

Osobitná situácia pre osoby, ktorých štátna príslušnosť sa odvodzuje v zmysle spojitosti s Britskými zámorskými územiami, ktoré podliehajú vízovej povinnosti zo strany jedného alebo viacerých štátov ⁽¹⁾

	BNL	CZ	DK	DE	EE (*)	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
ANGUILLA		V d)	V d)	Ve)			V b)	V c)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)	V d)	
BERMUDY		V d)	V a)	V e)		V	V b)	V a)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V a)		V	V	V a)	V a)	V a)
BRITSKÉ INDICKOOCEÁNSKE ÚZEMIE		V d)		V e)					V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)		
BRITSKÉ PANENSKÉ OSTROVY		V d)	V d)	V e)			V b)	V c)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)	V d)	
FALKALNDSKÉ OSTROVY		V d)		V e)					V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V		V d)	V	
KAJMANIE OSTROVY		V d)	V d)	V e)			V b)	V c)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)	V d)	
MONTSERAT		V d)	V d)	V e)		V	V b)	V c)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)	V d)	
OSTROVY PITCAIRN, DUCIE, HENDERSON A OENO		V d)		V e)					V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)		
OSTROVY TURKS A CAICOS		V d)	V d)	V e)			V b)	V c)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)	V d)	
SVÄTÁ HELENA A ZÁVISLÉ ÚZEMIA		V d)	V d)	V e)		V	V b)	V c)	V b)	V f)	V		V d)		V	V	V		V	V	V d)	V d)	

a) **Dánsko, Francúzsko, Island, Nórsko, Portugalsko a Švédsko:** s výnimkou držiteľov cestovných pasov občanov Britských závislých území.

b) **Španielsko a Taliansko:** s výnimkou držiteľov cestovných pasov, ktoré obsahujú poznámku „držiteľ má právo pobytu v Spojenom kráľovstve“.

c) **Francúzsko:** s výnimkou držiteľov cestovných pasov, ktoré obsahujú poznámku „držiteľ má právo na opätovný návrat“, „držiteľ je oprávnený na opätovný návrat do Spojeného kráľovstva“, alebo „držiteľ má právo na pobyt v Spojenom kráľovstve“ a pod podmienkou, že sa držiteľ mimo územia Spojeného kráľovstva nezdržoval dlhšie ako dva roky.

d) **Česká republika, Dánsko, Island a Švédsko:** s výnimkou držiteľov cestovných pasov, keď sú držiteľmi britského cestovného pasu so záznamom „Britský občan“ alebo držiteľmi cestovného pasu, v ktorom je vytlačené „Vláda Bermúd“ a záznam o štátnej príslušnosti „Občan britských závislých území“ (podľa starého zákona).

e) **Nemecko:** obyvateľia Britských závislých území podliehajú vízovej povinnosti s výnimkou prípadov, keď sú držiteľmi britského cestovného pasu so záznamom „Britský občan“ alebo držiteľmi cestovného pasu, v ktorom je vytlačené „Vláda Bermúd“ a záznam o štátnej príslušnosti „Občan britských závislých území“ (podľa starého zákona).

f) **Cyprus:** s výnimkou držiteľov cestovných pasov s potvrdením, že ich prijatie v Spojenom kráľovstve je bez formalít.

(*) **Estónsko:** všetky britské zámorské územia podliehajú vízovej povinnosti pokiaľ sa v cestovnom doklade neuvádza „občan Európskeho spoločenstva“.

(¹) Zákon o britských zámorských územiach z roku 2002, ktorý nadobudol účinnosť 21. mája 2002, zaviedol rozsiahle zmeny pokiaľ ide o štatút zámorských území a pravidlá definovania štátnej príslušnosti v zmysle zákona o osobách, ktoré sú v Spojenom kráľovstve od tohto štatútu závislé.

Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 97/23/ES Európskeho Parlamentu a Rady z 29. mája 1997 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa tlakových zariadení

(Text s významom pre EHP)

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)

(2006/C 311/07)

Nasledujúci zoznam obsahuje odkazy na harmonizované normy pre tlakové zariadenia a harmonizované podporné normy pre materiály používané pri výrobe tlakových zariadení. V prípade harmonizovanej podpornej normy pre materiály sa predpokladá zhoda so základnými bezpečnostnými opatreniami obmedzuje na technické údaje materiálov, ktoré sú v tejto norme obsiahnuté, a nepredpokladá sa vhodnosť materiálu pre určité zariadenie. Technické údaje uvedené v materiálovej norme treba preto hodnotiť vzhľadom na konštrukčné požiadavky na toto osobitné zariadenie s cieľom overiť, či sú splnené základné bezpečnostné požiadavky smernice o tlakových zariadeniach.

ESO (!)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 19:2002 Priemyselné armatúry. Označovanie kovových armatúr	—	
CEN	EN 287-1:2004 Skúšky zvaračov. Tavné zváranie. Časť 1: Ocele EN 287-1:2004/A2:2006 EN 287-1:2004/AC:2004	— Poznámka 3	Dátum uplynul (30. 9. 2006)
CEN	EN 334:2005 Regulátory tlaku plynu na vstupný tlak do 100 bar	—	
CEN	EN 378-2:2000 Chladiace zariadenia a tepelné čerpadlá. Požiadavky na bezpečnosť a ochranu životného prostredia. Časť 2: Návrh, výroba, skúšanie, značenie a dokumentácia	—	
CEN	EN 473:2000 Nedeštruktívne skúšanie. Kvalifikácia a certifikácia pracovníkov nedeštruktívneho skúšania. Všeobecné princípy EN 473:2000/A1:2005	— Poznámka 3	Dátum uplynul (30. 4. 2006)
CEN	EN 593:2004 Priemyselné ventily. Kovové uzatváracie motýľové klapky	—	
CEN	EN 764-5:2002 Tlakové zariadenia. Časť 5: Dokumentácia o zhode a kontrole materiálov	—	
CEN	EN 764-7:2002 Tlakové zariadenia. Časť 7: Bezpečnostné systémy pre nevyhrievané tlakové zariadenia EN 764-7:2002/AC:2006	—	

ESO (!)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 1057:2006 Meď a zliatiny medi. Bezšvové, okrúhle medené rúry na vodu a plyn v zdravotníckych a ohrievacích zariadeniach	—	
CEN	EN 1092-3:2003 Prírubby a prírubové spoje. Kruhové príruby pre rúry, ventily, tvarovky a príslušenstvo s označením PN. Časť 3: Prírubby zo zliatin medi EN 1092-3:2003/AC:2004	—	
CEN	EN 1092-4:2002 Prírubby a prírubové spoje. Kruhové príruby pre rúry, ventily, tvarovky a príslušenstvo s označením PN. Časť 4: Prírubby zo zliatin hliníka	—	
CEN	EN 1252-1:1998 Kryogénne nádoby. Materiály. Časť 1: Požiadavky na húževnatosť pri teplotách pod -80 C EN 1252-1:1998/AC:1998	—	
CEN	EN 1252-2:2001 Kryogénne nádoby. Materiály. Časť 2: Požiadavky na húževnatosť pri teplotách od -80 C do -20 C	—	
CEN	EN 1349:2000 Regulačné armatúry pre priemyselné procesy EN 1349:2000/AC:2001	—	
CEN	EN 1591-1:2001 Prírubby a ich spoje. Pravidlá výpočtu kruhových tesnení prírubových spojov. Časť 1: Metóda výpočtu	—	
CEN	EN 1626:1999 Kryogénne nádoby. Ventily pre kryogénnu prevádzku	—	
CEN	EN 1653:1997 Meď a zliatiny medi. Hrubé plechy, plechy a kotúče na bojler, tlakové nádoby a zásobníky teplej vody (obsahuje Zmenu A1:2000) EN 1653:1997/A1:2000	—	
CEN	EN 1759-3:2003 Prírubby a prírubové spoje. Kruhové príruby pre rúry, ventily, tvarovky a príslušenstvo s označením triedy. Časť 3: Prírubby zo zliatin medi EN 1759-3:2003/AC:2004	—	
CEN	EN 1759-4:2003 Prírubby a prírubové spoje. Kruhové príruby pre rúry, ventily, tvarovky a príslušenstvo s označením triedy. Časť 4: Prírubby zo zliatin hliníka	—	
CEN	EN 1797:2001 Kryogénne nádoby. Kompatibilita plynu s materiálom	EN 1797-1:1998	Dátum uplynul (31. 1. 2002)
CEN	EN 1866:2005 Prenosné hasiace zariadenia	—	

ESO (!)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 1983:2006 Priemyselné ventily. Oceľové guľové ventily	—	
CEN	EN 1984:2000 Priemyselné armatúry. Oceľové posúvače	—	
CEN	EN ISO 4126-1:2004 Bezpečnostné zariadenia na ochranu proti nadmernému tlaku. Časť 1: Poistné ventily (ISO 4126-1:2004) EN ISO 4126-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN ISO 4126-3:2006 Bezpečnostné poistné zariadenia na ochranu proti nadmernému tlaku. Časť 3: Bezpečnostné ventily a bezpečnostné zariadenia s prietržným kotúčom v kombinácii (ISO 4126-3:2006)	—	
CEN	EN ISO 4126-4:2004 Bezpečnostné zariadenia na ochranu proti nadmernému tlaku. Časť 4: Poistné ventily s pomocným ovládaním (ISO 4126-4:2004)	—	
CEN	EN ISO 4126-5:2004 Bezpečnostné zariadenia na ochranu proti nadmernému tlaku. Časť 5: Ovládané bezpečnostné systémy na uvoľnenie tlaku (CSPRS) (ISO 4126- 5:2004)	—	
CEN	EN ISO 9606-2:2004 Skúšky zväračov. Tavné zváranie. Časť 2: Hliník a zliatiny hliníka (ISO 9606-2:2004)	—	
CEN	EN ISO 9606-3:1999 Skúšky zväračov. Tavné zváranie. Časť 3: Meď a zliatiny medi (ISO 9606- 3:1999)	—	
CEN	EN ISO 9606-4:1999 Skúšky zväračov. Tavné zváranie. Časť 4: Nikel a zliatiny niklu (ISO 9606-4:1999)	—	
CEN	EN ISO 9606-5:2000 Skúšky zväračov. Tavné zváranie. Časť 5: Titán a zliatiny titánu, zirkón a zliatiny zirkónu ISO 9606-5:2000 (ISO 9606-5:2000)	—	
CEN	EN 10028-1:2000 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 1: Všeobecné požiadavky EN 10028-1:2000/A1:2002	EN 10028-1:1992 Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2000) Dátum uplynul (31. 5. 2003)
CEN	EN 10028-2:2003 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 2: Nelego- vané a legované ocele na vyššie teploty EN 10028-2:2003/AC:2005	EN 10028-2:1992	Dátum uplynul (31. 12. 2003)
CEN	EN 10028-3:2003 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 3: Normali- začne žíhané zvariteľné jemnozrnné ocele	EN 10028-3:1992	Dátum uplynul (31. 12. 2003)

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 10028-4:2003 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 4: Ocele legované niklom so stanovenými vlastnosťami pri nízkych teplotách EN 10028-4:2003/AC:2005	EN 10028-4:1994	Dátum uplynul (31. 12. 2003)
CEN	EN 10028-5:2003 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 5: Zvariteľné termomechanicky valcované jemnozrnné ocele	EN 10028-5:1996	Dátum uplynul (31. 12. 2003)
CEN	EN 10028-6:2003 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 6: Zvariteľné zošľachtené jemnozrnné ocele	EN 10028-6:1996	Dátum uplynul (31. 12. 2003)
CEN	EN 10028-7:2000 Ploché výrobky z ocelí na tlakové nádoby a zariadenia. Časť 7: Nehrdzavejúce ocele EN 10028-7:2000/AC:2004	—	
CEN	EN 10204:2004 Kovové výrobky. Druhy dokumentov kontroly	—	
CEN	EN 10213-1:1995 Technické dodacie podmienky pre oceľové odliatky na tlakové účely. Časť 1: Všeobecne	—	
CEN	EN 10213-2:1995 Technické dodacie podmienky na oceľové odliatky na tlakové účely. Časť 2: Značky ocelí na použitie pri teplote okolia a pri zvýšených teplotách	—	
CEN	EN 10213-3:1995 Technické dodacie podmienky pre oceľové odliatky na tlakové účely. Časť 3: Druhy ocelí na používanie pri nízkych teplotách	—	
CEN	EN 10213-4:1995 Technické dodacie podmienky pre oceľové odliatky na tlakové účely. Časť 4: Austenitické a austeniticko-feritické druhy ocelí	—	
CEN	EN 10216-1:2002 Bezšvové oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 1: Nelegované oceľové rúry so špecifickými vlastnosťami pri teplote okolia EN 10216-1:2002/A1:2004	—	
CEN	EN 10216-2:2002 Bezšvové oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 2: Nelegované a legované oceľové rúry so špecifickými vlastnosťami pri zvýšenej teplote EN 10216-2:2002/A1:2004	—	
CEN	EN 10216-3:2002 Bezšvové oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 3: Rúry z legovanej jemnozrnné ocele EN 10216-3:2002/A1:2004	—	

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 10216-4:2002 Bezšvové oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 4: Nelegované a legované oceľové rúry so špecifickými vlastnosťami pri nízkej teplote EN 10216-4:2002/A1:2004	—	
CEN	EN 10216-5:2004 Bezšvové oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 5: Nehrdzavejúce oceľové rúry	—	
CEN	EN 10217-1:2002 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 1: Nelegované oceľové rúry so špecifickými vlastnosťami pri teplote okolia EN 10217-1:2002/A1:2005	—	
CEN	EN 10217-2:2002 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 2: Elektricky zvárané rúry z nelegovanej a legovanej ocele so špecifickými vlastnosťami pri zvýšenej teplote EN 10217-2:2002/A1:2005	—	
CEN	EN 10217-3:2002 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 3: Rúry z legovanej jemnozrnej ocele EN 10217-3:2002/A1:2005	—	
CEN	EN 10217-4:2002 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 4: Elektricky zvárané nelegované oceľové rúry so špecifickými vlast- nosťami pri nízkej teplote EN 10217-4:2002/A1:2005	—	
CEN	EN 10217-5:2002 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 5: Nelegované a legované oceľové rúry zvárané pod tavivom so špecifickými vlastnosťami pri zvýšenej teplote EN 10217-5:2002/A1:2005	—	
CEN	EN 10217-6:2002 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 6: Nelegované oceľové rúry zvárané pod tavivom so špecifickými vlastnosťami pri nízkej teplote EN 10217-6:2002/A1:2005	—	
CEN	EN 10217-7:2005 Zvárané oceľové rúry na tlakové účely. Technické dodacie podmienky. Časť 7: Rúry z nehrdzavejúcej ocele	—	
CEN	EN 10222-1:1998 Oceľové výkovky na tlakové zariadenia. Časť 1: Všeobecné požiadavky na voľne kované výkovky EN 10222-1:1998/A1:2002	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2002)

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 10222-2:1999 Oceľové výkovky na tlakové zariadenia. Časť 2: Feritické a martenzitické ocele so stanovenými vlastnosťami pri zvýšených teplotách EN 10222-2:1999/AC:2000	—	
CEN	EN 10222-3:1998 Oceľové výkovky na tlakové zariadenia. Časť 3: Niklové ocele so stanovenými vlastnosťami pri nízkych teplotách	—	
CEN	EN 10222-4:1998 Oceľové výkovky na tlakové zariadenia. Časť 4: Zvárateľné jemnozrné ocele s vysokou medzou klzu EN 10222-4:1998/A1:2001	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 1. 2002)
CEN	EN 10222-5:1999 Oceľové výkovky na tlakové zariadenia. Časť 5: Martenzitické, austenitické a austeniticko-feritické nehrdzavejúce ocele EN 10222-5:1999/AC:2000	—	
CEN	EN 10269:1999 Oceľové a niklové zliatiny na upevňovacie prvky na nasadenie pri zvýšených a/alebo nízkych teplotách EN 10269:1999/A1:2006 EN 10269:1999/A1:2006/AC:2006	— Poznámka 3	31. 10. 2006
CEN	EN 10272:2000 Tyče z koróziivzdorných ocelí na tlakové účely	—	
CEN	EN 10273:2000 Zvariteľné oceľové tyče valcované za tepla na tlakové nádoby a zariadenia so stanovenými vlastnosťami pri zvýšených teplotách	—	
CEN	EN 10305-4:2003 Oceľové rúry na presné použitie. Technické dodacie podmienky. Časť 4: Bezšvové rúry ťahané za studena na hydraulické a pneumatické hnacie systémy	—	
CEN	EN 10305-6:2005 Oceľové rúry na presné použitie. Technické dodacie podmienky. Časť 6: Zvárané rúry ťahané za studena na hydraulické a pneumatické hnacie systémy	—	
CEN	EN ISO 10931:2005 Plastové potrubné systémy na priemyselné aplikácie. Polyvinylidénfluorid (PVDF). Špecifikácie súčastí a systému (ISO 10931:2005)	—	
CEN	EN 12178:2003 Chladiace zariadenia a tepelné čerpadlá. Prístroje na indikovanie hladiny kvapalín. Požiadavky, skúšanie a značenie	—	
CEN	EN 12263:1998 Chladiace zariadenia a tepelné čerpadlá. Bezpečnostné spínacie zariadenia na obmedzovanie tlaku. Požiadavky a skúšky	—	
CEN	EN 12266-1:2003 Priemyselné armatúry. Skúšanie armatúr. Časť 1: Tlakové skúšky, skúšobné postupy a akceptačné kritériá. Povinné požiadavky	—	

ESO (!)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 12284:2003 Chladiace systémy a tepelné čerpadlá. Ventily. Požiadavky, skúšanie a označenie	—	
CEN	EN 12288:2003 Priemyselné armatúry. Posúvače z medených zliatin	—	
CEN	EN 12334:2001 Priemyselné armatúry. Liatinové spätné ventily EN 12334:2001/A1:2004	— Poznámka 3	Dátum uplynul (28. 2. 2005)
CEN	EN 12392:2000 Hliník a zliatiny hliníka. Tvárnené výrobky. Osobitné požiadavky na výrobky určené na výrobu tlakových zariadení	—	
CEN	EN 12420:1999 Meď a zliatiny medi. Výkovky	—	
CEN	EN 12434:2000 Kryogénne nádoby. Kryogénne ohybné hadice EN 12434:2000/AC:2001	—	
CEN	EN 12451:1999 Meď a zliatiny medi. Bezšvové okrúhle rúry na výmenníky tepla	—	
CEN	EN 12452:1999 Meď a zliatiny medi. Valcované bezšvové rúry s rebrovaním na výmenníky tepla	—	
CEN	EN 12516-1:2005 Armatúry. Pevnostný návrh plášte. Časť 1: Tabuľková metóda pre oceľové plášte armatúr	—	
CEN	EN 12516-2:2004 Armatúry. Pevnostný návrh plášte. Časť 2: Postup výpočtu plášte oceľových armatúr	—	
CEN	EN 12516-3:2002 Armatúry. Pevnostný návrh plášte. Časť 3: Experimentálna metóda EN 12516-3:2002/AC:2003	—	
CEN	EN 12542:2002 Stabilne inštalované zvarané valcové nadzemné nádrže z ocele sériovej výroby na skladovanie skvapalneného uhľovodíkového plynu (LPG) s objemom do 13 m ³ vrátane. Konštrukcia a výroba EN 12542:2002/A1:2004	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 5. 2005)
CEN	EN 12735-1:2001 Meď a zliatiny medi. Bezšvové okrúhle medené rúry pre klimatizačné a chladiace zariadenia. Časť 1: Rúry na rozvodné systémy EN 12735-1:2001/A1:2005	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2005)

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 12735-2:2001 Meď a zliatiny medi. Bezšvové okrúhle medené rúry pre klimatizačné a chladiace zariadenia. Časť 2: Rúry pre zariadenia EN 12735-2:2001/A1:2005	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2005)
CEN	EN 12778:2002 Riad. Tlakové hrnce na domáce používanie	—	
CEN	EN 12952-1:2001 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 1: Všeobecné požiadavky	—	
CEN	EN 12952-2:2001 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 2: Materiály na časti kotlov a príslušenstvo namáhané tlakom	—	
CEN	EN 12952-3:2001 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 3: Navrhovanie a výpočet tlakových častí	—	
CEN	EN 12952-5:2001 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 5: Vyhотовovanie a konštrukcia tlakových častí kotla	—	
CEN	EN 12952-6:2002 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 6: Kontrola pri výrobe, dokumentácia a označovanie tlakových častí kotla	—	
CEN	EN 12952-7:2002 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 7: Požiadavky na výstroj kotla	—	
CEN	EN 12952-8:2002 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 8: Požiadavky na spaľo- vacie systémy kotlov na kvapalnú a plynnú palivá	—	
CEN	EN 12952-9:2002 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 9: Požiadavky na spaľo- vacie systémy kotlov na práškovú palivá	—	
CEN	EN 12952-10:2002 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 10: Požiadavky na bezpečnosť proti nadmernému tlaku	—	
CEN	EN 12952-14:2004 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 14: Požiadavky na spali- nové systémy DENOX použitím skvapalneného stlačeného čpavku a vodného roztoku čpavku	—	
CEN	EN 12952-16:2002 Vodorúrkové kotly a pomocné zariadenia. Časť 16: Požiadavky na spaľo- vacie systémy kotlov tuhých palív na rošte alebo fluidnej vrstve	—	
CEN	EN 12953-1:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 1: Všeobecne	—	

ESO (!)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 12953-2:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 2: Materiály na tlakové časti kotlov a na príslušenstvo	—	
CEN	EN 12953-3:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 3: Navrhovanie a výpočet tlakových častí	—	
CEN	EN 12953-4:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 4: Výroba a zhotovenie tlakových častí kotla	—	
CEN	EN 12953-5:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 5: Kontrola počas výroby, dokumen- tácia a označovanie tlakových častí kotla	—	
CEN	EN 12953-6:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 6: Požiadavky na výstroj kotla	—	
CEN	EN 12953-7:2002 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 7: Požiadavky na spaľovacie systémy kotlov na kvapalné a plyné palivá	—	
CEN	EN 12953-8:2001 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 8: Požiadavky na bezpečnosť proti nadmernému tlaku	—	
CEN	EN 12953-12:2003 Veľkopriestorové vodné kotly. Časť 12: Požiadavky na roštové spaľovacie systémy kotlov na tuhé palivá	—	
CEN	EN 13121-1:2003 GRP (sklolaminátové) nádrže a nádoby na používanie nad zemou. Časť 1: Suroviny. Technické podmienky a podmienky prijateľnosti	—	
CEN	EN 13121-2:2003 GRP (sklolaminátové) nádrže a nádoby na používanie nad zemou. Časť 2: Kompozitné materiály. Chemická odolnosť	—	
CEN	EN 13133:2000 Tvrde spájkovanie. Skúška spájkovača	—	
CEN	EN 13134:2000 Tvrde spájkovanie. Skúška postupu spájkovania	—	
CEN	EN 13136:2001 Chladiace zariadenia a tepelné čerpadlá. Poistné zariadenia proti prekro- čeniu tlaku a im príslušné potrubia. Výpočtové postupy	—	
CEN	EN 13175:2003 Špecifikácia a skúšanie cisternových ventilov a armatúr na LPG EN 13175:2003/A1:2005 EN 13175:2003/AC:2004	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2005)
CEN	EN 13348:2001 Meď a zliatiny medi. Bezšvové okrúhle medené rúrky na medicínske plyny alebo vákuum EN 13348:2001/A1:2005	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2005)

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13371:2001 Kryogénne nádoby. Spojky pre kryogénnu prevádzku	—	
CEN	EN 13397:2001 Priemyselné armatúry. Membránové ventily vyrobené z kovových materiálov	—	
CEN	EN 13445-1:2002 Nevyhrievané tlakové nádoby. Časť 1: Všeobecne	—	
CEN	EN 13445-2:2002 Nevyhrievané tlakové nádoby. Časť 2: Materiály	—	
CEN	EN 13445-3:2002 Nevyhrievané tlakové nádoby. Časť 3: Navrhovanie	—	
	EN 13445-3:2002/A4:2005	Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 1. 2006)
	EN 13445-3:2002/A6:2005	Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 8. 2006)
	EN 13445-3:2002/A5:2005	Poznámka 3	Dátum uplynul (15. 8. 2006)
	EN 13445-3:2002/A8:2006	Poznámka 3	31. 10. 2006
CEN	EN 13445-4:2002 Nevyhrievané tlakové nádoby. Časť 4: Výroba	—	
CEN	EN 13445-5:2002 Nevyhrievané tlakové nádoby. Časť 5: Kontrola a skúšanie	—	
	EN 13445-5:2002/A2:2005	Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 12. 2005)
	EN 13445-5:2002/A3:2006	Poznámka 3	30. 11. 2006
	EN 13445-5:2002/A5:2006	Poznámka 3	28. 2. 2007
CEN	EN 13445-6:2002 Nevyhrievané tlakové nádoby. Časť 6: Požiadavky na navrhovanie a výrobu tlakových nádob a častí nádob zhotovených z tvárnej liatiny s guľôčkovým grafitom. Príloha D posúdenie únavovej životnosti.	—	
	EN 13445-6:2002/A1:2004	Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 10. 2004)
CEN	EN 13458-1:2002 Kryogénne nádoby. Stabilné vákuom izolované nádoby. Časť 1: Základné požiadavky	—	
CEN	EN 13458-2:2002 Kryogénne nádoby. Stabilné vákuom izolované nádoby. Časť 2: Návrh, výroba, kontrola a skúšanie	—	
	EN 13458-2:2002/AC:2006		
CEN	EN 13458-3:2003 Kryogénne nádoby. Stabilné vákuom izolované nádoby. Časť 3: Prevádzkové požiadavky	—	
	EN 13458-3:2003/A1:2005	Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 12. 2005)

ESO (!)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13480-1:2002 Kovové priemyselné potrubia. Časť 1: Všeobecne EN 13480-1:2002/A1:2005	— Poznámka 3	 Dátum uplynul (31. 12. 2005)
CEN	EN 13480-2:2002 Kovové priemyselné potrubia. Časť 2: Materiály	—	
CEN	EN 13480-3:2002 Kovové priemyselné potrubia. Časť 3: Navrhovanie a výpočet EN 13480-3:2002/A1:2005	— Poznámka 3	 Dátum uplynul (28. 2. 2006)
CEN	EN 13480-4:2002 Kovové priemyselné potrubia. Časť 4: Výroba a inštalácia	—	
CEN	EN 13480-5:2002 Kovové priemyselné potrubia. Časť 5: Kontrola a skúšanie	—	
CEN	EN 13480-6:2004 Kovové priemyselné potrubia. Časť 6: Dodatočné požiadavky na podzemné potrubia EN 13480-6:2004/A1:2005	— Poznámka 3	 Dátum uplynul (30. 6. 2006)
CEN	EN 13648-1:2002 Kryogénne nádoby. Zabezpečovacie zariadenia na ochranu pred nadmerným tlakom. Časť 1: Poistné ventily na kryogénnu prevádzku	—	
CEN	EN 13648-2:2002 Kryogénne nádoby. Zabezpečovacie zariadenia na ochranu pred nadmerným tlakom. Časť 2: Poistné membrány na kryogénnu prevádzku	—	
CEN	EN 13648-3:2002 Kryogénne nádoby. Zabezpečovacie zariadenia na ochranu pred nadmerným tlakom. Časť 3: Určenie požadovaného vypúšťania. Kapacita a rozmery	—	
CEN	EN 13709:2002 Priemyselné armatúry. Uzavieracie ventily a uzavierateľné spätné ventily z ocele	—	
CEN	EN 13789:2002 Priemyselné armatúry. Liatinové uzatváracie ventily	—	
CEN	EN 13923:2005 Tlakové nádoby navíjané z vláken. Materiály, navrhovanie, výroba a skúšanie	—	
CEN	EN 14071:2004 Poistné tlakové ventily pre zásobníky na LPG. Príslušenstvo	—	
CEN	EN 14075:2002 Sériovo vyrábané stabilne inštalované zvarané valcovité nádoby z ocele na skladovanie skvapalneného ropného plynu (LPG) pod zemou s objemom do 13 m ³ [exp (3)]. Návrh a výroba EN 14075:2002/A1:2004	— Poznámka 3	 Dátum uplynul (30. 6. 2005)

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 14129:2004 Poistné tlakové ventily pre zásobníky na LPG	—	
CEN	EN 14197-1:2003 Kryogénne nádoby. Stabilné nevákuovo izolované nádoby. Časť 1: Základné požiadavky	—	
CEN	EN 14197-2:2003 Kryogénne nádoby. Stabilné nevákuovo izolované nádoby. Časť 2: Navr- hovanie, výroba, kontrola a skúšanie EN 14197-2:2003/A1:2006 EN 14197-2:2003/AC:2006	— Poznámka 3	28. 2. 2007
CEN	EN 14197-3:2004 Kryogénne nádoby. Stabilné nevákuovo izolované nádoby. Časť 3: Prevádzkové požiadavky EN 14197-3:2004/A1:2005 EN 14197-3:2004/AC:2004	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 12. 2005)
CEN	EN 14222:2003 Veľkopriestorové vodné kotly z koróziuvzdornej ocele	—	
CEN	EN 14276-1:2006 Tlakové zariadenie chladiacich systémov a tepelných čerpadiel. Časť 1: Nádoby. Všeobecné požiadavky	—	
CEN	EN 14341:2006 Priemyselné ventily. Oceľové spätné klapky	—	
CEN	EN 14382:2005 Bezpečnostné zariadenia pre regulačné stanice a regulačné zariadenia. Bezpečnostné uzatváracie zariadenia plynu na vstupný tlak do 10 barov	—	
CEN	EN 14570:2005 Príslušenstvo nadzemných a podzemných zásobníkov na skladovanie skvapalneného ropného plynu (LPG) EN 14570:2005/A1:2006	— Poznámka 3	Dátum uplynul (31. 8. 2006)
CEN	EN 14585-1:2006 Vlnovcové kovové koncovky hadíc na tlakové použitie. Časť 1: Požia- davky	—	
CEN	EN ISO 15493:2003 Plastové potrubné systémy na priemyselné aplikácie. Akrylonitril-buta- dién-styrén (ABS), nemäkčený polyvinylchlorid (PVC-U) a chlórovaný polyvinylchlorid (PVC-C). Špecifikácie súčastí a systému. Metrický rad (ISO 15493:2003)	—	

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 15494:2003 Plastové potrubné systémy na priemyselné aplikácie. Polybutén (PB), polyetylén (PE) a polypropylén (PP). Špecifikácie súčastí a systému. Metrický rad (ISO 15494:2003)	—	
CEN	EN ISO 15613:2004 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Schválenie na základe predvýrobnej skúšky zvárania. (ISO 15613:2004)	—	
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 1: Oblúkové a plameňové zváranie ocelí a oblúkové zváranie niklu a niklových zliatin (ISO 15614-1:2004)	—	
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 2: Oblúkové zváranie hliníka a zliatin hliníka (ISO 15614-2:2005)	—	
CEN	EN ISO 15614-4:2005 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 4: Oprava hliníkových odliatkov zváraním (ISO 15614-4:2005)	—	
CEN	EN ISO 15614-5:2004 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 5: Oblúkové zváranie titánu, zirkónu a ich zliatin. (ISO 15614-5:2004)	—	
CEN	EN ISO 15614-6:2006 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 6: Oblúkové a plameňové zváranie medi a jej zliatin (ISO 15614-6:2006)	—	
CEN	EN ISO 15614-8:2002 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 8: Priváranie rúr na rúrkovnicu (ISO 15614-8:2002)	—	
CEN	EN ISO 15614-11:2002 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 11: Zváranie elektrónovým a laserovým lúčom (ISO 15614-11:2002)	—	
CEN	EN ISO 15620:2000 Zváranie. Trecie zváranie kovových materiálov (ISO 15620:2000)	—	
CEN	EN ISO 16135:2006 Priemyselné ventily. Guľové ventily z termoplastických materiálov (ISO 16135:2006)	—	

ESO ⁽¹⁾	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 16136:2006 Priemyselné ventily. Klapky z termoplastických materiálov (ISO 16136:2006)	—	
CEN	EN ISO 16137:2006 Priemyselné ventily. Spätné ventily z termoplastických materiálov (ISO 16137:2006)	—	
CEN	EN ISO 16138:2006 Priemyselné ventily. Membránové ventily z termoplastických materiálov (ISO 16138:2006)	—	
CEN	EN ISO 16139:2006 Priemyselné ventily. Posuvné ventily z termoplastických materiálov (ISO 16139:2006)	—	
CEN	EN ISO 21787:2006 Priemyselné ventily. Priame (guľové) ventily z termoplastických materiálov (ISO 21787:2006)	—	

⁽¹⁾ ESO: Európske organizácie pre normalizáciu:

- European Committee for Standardization (CEN): rue de Stassart 36, B-1050 Brusel, Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC): rue de Stassart 35, B-1050 Brusel, Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- European Telecommunications Standards Institute (ETSI): 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Poznámka 1 Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy stanovený Európskou organizáciou pre normalizáciu. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.

Poznámka 3 V prípade zmien a doplnení, je referenčnou normou norma EN CCCC:YYYY, jej predchádzajúce zmeny a doplnenia, ak nejaké existujú, a nová uvedená zmena a doplnenie. Stará norma (stĺpec 3) preto pozostáva z normy EN CCCC:YYYY a z jej predchádzajúcich zmien a doplnení, ak nejaké existujú, ale bez novej uvedenej zmeny a doplnenia. V stanovenom dátume, prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.

POZNÁMKA:

- Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych organizácií pre normalizáciu alebo od národných orgánov pre normalizáciu. Ich zoznam je uvedený v prílohe smernice 98/34/ES ⁽¹⁾ Európskeho parlamentu a Rady, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 98/48/EC ⁽²⁾.
- Uverejnenie odkazov v *Úradnom vestníku Európskej únie* neznamena, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.
- Tento zoznam nahrádza všetky predchádzajúce zoznamy uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia zabezpečuje aktualizáciu tohto zoznamu.

Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:
<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18.

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 311/08)

Číslo XA: XA 72/06

Členský štát: Taliansko

Región: Región Piemont

Názov schémy pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc: Úľava pri nákupe hmotných a nehmotných investícií (Regionálny zákon 23/2004)

Právny základ: Deliberazione della Giunta regionale n. 56 — 3081 del 5.6.2006 (B.U.R.P. n. 24 del 15.6.2006) „Legge regionale 23/2004, Interventi per lo sviluppo e la promozione della cooperazione. Articolo 6, commi 1, 2. Approvazione del programma degli interventi a favore delle società cooperative operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli e rientranti tra le piccole e medie imprese“.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov. Uverejnené v Ú. v. EÚ L1 z 3. januára 2004. Účinnosť nadobudlo 23. januára 2004 (článok 14)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy pomoci: 10 miliónov EUR

Maximálna intenzita pomoci: Príspevky na fond úhrady strátna: pokrytie výdavkov na všeobecné náklady, ako sú honoráre projektantov a konzultantov, štúdie vykonateľnosti v maximálnom rozsahu 12 % predpokladaných nákladov na materiálne investície, zavedenie a rozvoj systémov certifikácie kvality a výsledovateľnosti výrobkov; odborné a manažérske vzdelávanie členov; zavádzanie a konsolidácia systémov vyučovania v rámci spoločnosti.

Pre čiastku príspevku je stanovená minimálna hranica 5 000 EUR a maximálny limit 50 000 EUR.

Financovanie so zníženou úrokovou mierou s konkurzom pre úverové inštitúcie na: stavbu, nákup a reštrukturalizáciu nehnuteľného majetku, s výnimkou nákupu pôdy, nákup strojov, nového vybavenia, vrátane počítačových programov, motorových vozidiel a kontajnerov pre špecifickú prepravu polospracovaných či hotových výrobkov zo spracovateľského a odbytového závodu do distribučných spoločností, pod podmienkou, že sa jedná o motorové vozidlá a kontajnery určené výhradne pre prepravu týchto výrobkov.

Financovanie bude pokrývať až 100 % nákladov, ktoré budú považované za prípustné na obdobie piatich rokov (investície do výroby) a na obdobie desiatich rokov pre investície do nehnuteľností.

Pre čiastku financovania, ktorú ponosú regionálne fondy, je stanovená minimálna hranica 7 500 EUR a maximálna hranica 350 000 EUR.

Pomoc nesmie presiahnuť hranicu 40 % oprávnených nákladov.

Dátum implementácie: Október 2006; je však treba počkať na notifikáciu identifikačného čísla prideleného Komisiou po prijatí súhrnných informácií

Trvanie schémy pomoci: 30. novembra 2007

Účel pomoci: Podpora a rozvoj spolupráce na území piemontského regiónu, zlepšenie kvality výrobkov dodávaných družstevnými spoločnosťami a zlepšenie manažmentu.

Uplatňujú sa tieto články nariadenia: článok 7, článok 13 písm. a), b), c), d), e)

Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva: Schéma sa uplatňuje na družstvá patriace medzi malé a stredne veľké podniky pôsobiace v sektore spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve ES

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Piemonte, Assessorato alle Attività Produttive, Bilancio e Cooperazione
Direzione regionale Formazione Professionale-lavoro,
Via Magenta, 12
I-10128 Torino
tel. (39-11) 432 48 85
Fax (39-11) 432 48 78
e-mail: direzione15@regione.piemonte.it

Internetová stránka:

www.regione.piemonte.it/lavoro/index.htm

Ďalšie informácie: Príjemcovia:

- nesmú byť v úpadku, v likvidácii, nesmú byť pod správou súdu ani sa na ne nesmie vzťahovať žiadne predbežné opatrenie a nesmie sa ich týkať žiadne pojednávanie, ktorého výsledkom by mohla byť ktorákoľvek z vyššie uvedených možností;
- musia dokázať, že sú ekonomicky rentabilní a že je u nich zachovaná finančná rovnováha;
- musia dokázať, že dodržiavajú minimálne požiadavky v rámci hygieny, životného prostredia a dobrých životných podmienok zvierat.

Vylučujú sa výdavky na:

- výrobky pochádzajúce z tretích krajín;
- investície, ktoré neprispievajú k zlepšeniu situácie príslušných sektorov poľnohospodárskej výroby;
- investície na úrovni maloobchodu;
- nákup dopravných prostriedkov na prepravu;
- neamortizovateľné investície.

Rovnako nebude poskytnutá žiadna pomoc na:

- investície, ktoré porušujú zákazy či obmedzenia ustanovené v spoločných organizáciách trhu; konkrétne nie je prípustné financovanie investícií, ktoré by priniesli prekročenie existujúcich limitov Spoločenstva pre rôzne sektory;
- investície, ktoré súvisia s výrobou a odbytom výrobkov, ktoré sú imitáciami či náhradami mlieka či mliečnych výrobkov;
- iniciatívy určené na podporu výskumných projektov či podporu poľnohospodárskych výrobkov

Číslo XA: XA 91/06

Členský štát: Rakúsko

Región: Burgenland

Názov schémy pomoci: Usmernenia o poskytovaní nenávratných príspevkov malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov v súlade so zákonom Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994 – WiföG

Právny základ: Gesetz vom 24. März 1994 über Maßnahmen zur Gewährleistung der wirtschaftlichen Entwicklung im Burgenland (Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994 – WiföG), LGBl. Nr. 33/1994, in der Fassung des Gesetzes LGBl. Nr. 64/1998.

Ročné výdavky plánované v rámci opatrenia: Plán na rok 2006

Rok 2006: Investičný príspevok v 1 500 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: Burgenland – sever: 30 %

Burgenland – stred: 35 %

Burgenland – juh: 35 %

Môžu sa povoliť prídavky vo výške +15 %.

Horný strop pomoci je 725 000 EUR na investície do spracovania a odbytu príp. 100 000 EUR na investície do poskytovania technickej podpory v poľnohospodárskom sektore počas obdobia troch rokov.

Výška pomoci je zásadne obmedzená v súlade so sumou uvedenou v nariadení (ES) č. 1/2004

Dátum implementácie: Pomoc sa môže udeľovať od zverejnenia predmetného opatrenia vo vestníku zákonov spolkovej krajiny Burgenland. Zverejnenie opatrenia je naplánované najskôr 10 pracovných dní po predložení týchto súhrnných informácií

Trvanie: Predmetné opatrenie platí do 31. 12. 2006

Účel pomoci: Účelom pomoci je zlepšenie regionálnej štruktúry hospodárstva SME, ktoré pôsobia výlučne v oblasti spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov

Kľúčové oblasti pomoci sú

- Osobitná podpora podnikov zameraných na rast
- Podpora internacionalizácie spoločností v spolkovej krajine Burgenland
- Podpora malých projektov tých spoločností, pri ktorých sa z dlhodobého hľadiska dá očakávať výrazný rast alebo vytváranie pridanej hodnoty

Oprávnenie na pomoc je výlučne v prípade nákladov, na ktoré sa vzťahujú tieto články:

- Článok 7 – Investície do spracovania a odbytu
- Článok 14 – Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore

Príslušné sektory hospodárstva: Toto opatrenie sa vzťahuje na všetky sektory hospodárstva, ktoré pôsobia v oblasti spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov. Nevzťahuje sa na sektor cestovného ruchu a voľného času ani na prvotnú poľnohospodársku a lesnícku výrobu

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Land Burgenland
Europaplatz 1
A-7001 Eisenstadt

Internetová stránka: www.wibag.at

XA číslo: XA 99/06

Členský štát: Holandsko

Región: Neuplatňuje sa

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc: Investeringsregeling energiebesparing (Investičná schéma v oblasti úspory energie)

Právny základ: Artikel 2, 4 en 6 van de Kaderwet LNV-subsidies

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti: 2007: 6 miliónov EUR

Maximálna intenzita pomoci: 25 %

Dátum implementácie: Žiadosti sa môžu predkladať v období od 15. do 29. novembra 2006

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci: Schéma je jednorázová. Platby budú vykonané najneskôr do 30. júna 2007

Účel pomoci: Primárnym cieľom je znižovanie výrobných nákladov. Sekundárnym cieľom je ochrana a zlepšenie prírodného prostredia. Schéma je založená na článku 4 nariadenia (ES) č. 1/2004. Oprávnené sú investície zamerané na úsporu energie

Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva: Poľnohospodárske podniky, najmä podniky využívajúce záhradnícke skleníky

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit

Internetová stránka: www.minlnv.nl/loket

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu polyvinylalkoholu (PVA) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a Taiwane

(2006/C 311/09)

V súlade s článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovým dovozom z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva („základné nariadenie“) ⁽¹⁾ bol Komisii predložený podnet, v ktorom sa uvádza, že dovoz polyvinylalkoholu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a Taiwane (ďalej len „príslušné krajiny“) je dumpingový, a tým spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva.

1. Podnet

Podnet v mene výrobcov, ktorých produkcia predstavuje podstatnú časť celkovej výroby polyvinylalkoholu (PVA) v Spoločenstve, v tomto prípade viac než 25 %, podala 6. novembra 2006 spoločnosť Kuraray Specialties Europe GmbH (ďalej len „navrhovateľ“).

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je údajne predmetom dumpingu, sú určité polyvinylalkoholy vo forme homopolymérovej živice s viskozitou (meranou v 4 % roztoku) minimálne 3 mPa a maximálne 61 mPa a so stupňom hydrolyzy minimálne 84,0 mol % a maximálne 99,9 mol % s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a Taiwane (ďalej len „príslušný výrobok“), bežne zaradené pod kód KN ex 3905 30 00. Tento kód KN sa uvádza iba pre informáciu.

3. Tvrdenie o dumpingu

Tvrdenie o dumpingu, pokiaľ ide o Taiwan, sa zakladá na porovnaní normálnej hodnoty, stanovenej na základe domácich cien, s vývoznými cenami príslušného výrobku do Spoločenstva.

So zreteľom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia navrhovateľ stanovil normálnu hodnotu pre Čínsku ľudovú republiku na základe ceny v krajine s trhovým hospodárstvom, ktorá je uvedená v bode 5 ods. 1 písm. d). Tvrdenie o dumpingu sa zakladá na porovnaní takto vypočítanej normálnej hodnoty s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji na vývoz do Spoločenstva.

Na základe toho je vypočítané dumpingové rozpätie značné.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky a Taiwanu sa celkovo zvýšil v absolútnom vyjadrení a v zmysle podielu na trhu.

V podnete sa tvrdí, že množstvo a ceny príslušného dovážaného výrobku majú okrem iného negatívny vplyv na úroveň cien účtovaných výrobným odvetvím Spoločenstva, čo má za následok závažné nepriaznivé účinky na finančnú situáciu a zamestnanosť vo výrobnom odvetví Spoločenstva.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že podnet bol predložený výrobným odvetvím Spoločenstva alebo v jeho mene, a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, Komisia týmto začína prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

5.1. Postup stanovenia dumpingu a ujmy

Na základe prešetrovania sa stanoví, či je príslušný výrobok s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a Taiwane dovážaný za dumpingové ceny a či tento dumping spôsobuje ujmu.

a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet zainteresovaných strán v tomto konaní môže Komisia rozhodnúť o uplatnení výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

i) Výber vzorky vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, všetci vývozcovia/výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v odseku 7:

— názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,

— obrat v miestnej mene a objem príslušného výrobku v tonách predaného na vývoz do Spoločenstva v období od 1. októbra 2005 do 30. septembra 2006,

- obrat v miestnej mene a objem predaja príslušného výrobku v tonách predaného na domácom trhu v období od 1. októbra 2005 do 30. septembra 2006,
 - informácie o tom, či má spoločnosť v úmysle požiadať o individuálne rozpätie ⁽¹⁾ (individuálne rozpätie môže požadovať len výrobca),
 - presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobe príslušného výrobku,
 - názov a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽²⁾ zapojených do výroby a/alebo predaja (domáceho a/alebo na vývoz) príslušného výrobku,
 - akékoľvek iné príslušné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky,
 - poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overovaním uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespôlupracuje v prešetrovaní. Dôsledky nespôlupráce sú stanovené v odseku 8.
- celkový obrat spoločnosti od 1. októbra 2005 do 30. septembra 2006 vyjadrený v eurách,
 - celkový počet zamestnancov,
 - presný opis činností spoločnosti v súvislosti s príslušným výrobkom,
 - objem a hodnotu dovozu dovážaného príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a Taiwane na trh Spoločenstva a jeho opätovného predaja na trhu Spoločenstva v období od 1. októbra 2005 do 30. septembra 2006, pričom objem sa vyjadruje v tonách a hodnota v eurách.
 - názov a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽³⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
 - akékoľvek iné príslušné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky,
 - poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overovaním uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespôlupracuje v prešetrovaní. Dôsledky nespôlupráce sú stanovené v odseku 8.

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky vývozcov/výrobcov, osloví navyše orgány vyvážajúcej krajiny a všetky známe združenia vývozcov/výrobcov.

Okrem toho Komisia osloví aj všetky známe združenia dovozcov v záujme získať informácie, ktoré považuje za potrebné na výber vzorky dovozcov.

ii) Výber vzorky dovozcov

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v odseku 7:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,

⁽¹⁾ Individuálne rozpätia možno požadovať podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré nie sú zahrnuté do vzorky, v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia týkajúceho sa individuálneho prístupu v prípade krajín s iným ako trhovým hospodárstvom/transformujúcim sa hospodárstvom a podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré žiadajú o štatút trhového hospodárstva. Treba poznamenať, že žiadosti o individuálny prístup si vyžadujú prihlášku v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia a žiadosti týkajúce sa štatútu trhového hospodárstva prihlášku v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

⁽²⁾ Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

iii) Konečný výber vzoriek

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle urobiť konečný výber vzoriek po porade so zainteresovanými stranami, ktoré prejavili záujem byť do vzorky začlenené.

Spoločnosti začlenené do vzorky musia vyplniť dotazník v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. b) bode iii) a musia v rámci prešetrovania spolupracovať.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia svoje zistenia založiť v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia na dostupných skutočnostiach. Zistenie, ktoré je založené na dostupných skutočnostiach, môže byť pre príslušnú stranu menej priaznivé, ako je vysvetlené v odseku 8.

⁽³⁾ Usmernenie týkajúce sa významu pojmu „prepojené spoločnosti“ možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

b) *Dotazníky*

Na získanie informácií, ktoré považuje pri prešetrovaní za nevyhnutné, Komisia zašle dotazníky výrobnému odvetviu Spoločenstva a všetkým združeniam výrobcov v Spoločenstve, vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike, ktorí sú začlenení do vzorky, vývozcom/výrobcom na Taiwane, všetkým združeniam vývozcov/výrobcov, dovozcom, ktorí sú začlenení do vzorky, všetkým združeniam dovozcov uvedeným v podnete a orgánom príslušných vyvážajúcich krajín.

i) *Vývozcovia/ výrobcovia na Taiwane*

Všetky takéto zainteresované strany by sa mali bezodkladne spojiť s Komisiou faxom, najneskôr však v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode i), s cieľom zistiť, či sú v podnete uvedené, a v prípade potreby požiadať o dotazník, keďže lehota stanovená v ods. 6 písm. a) bode ii) platí pre všetky takéto zainteresované strany.

ii) *Vývozcovia/výrobcovia v Čínskej ľudovej republike požadujúci individuálne rozpätie*

Vývozcovia/výrobcovia v Čínskej ľudovej republike požadujúci individuálne rozpätie s cieľom uplatniť článok 17 ods. 3 a článok 9 ods. 6 základného nariadenia musia predložiť vyplnený dotazník v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode ii) tohto oznámenia. Musia preto o dotazník požiadať v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode i). Takéto strany by si však mali byť vedomé, že ak sa uplatní v prípade vývozcov/výrobcov výber vzorky, Komisia môže i napriek tomu rozhodnúť, že pre ne nevypočíta individuálne rozpätie, ak by bol počet vývozcov/výrobcov taký veľký, že by bolo individuálne prešetrovanie nadmieru zložité a prekážalo by včasnému ukončeniu prešetrovania.

c) *Zber informácií a vypočítania*

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné ako odpovede vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode ii).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, ktorou sa preukáže, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Táto žiadosť sa musí predložiť v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii).

d) *Výber krajiny s trhovým hospodárstvom*

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa na stanovenie normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku, uvažuje o výbere Japonska, ako o vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa vyjadrili k vhodnosti tohto výberu v osobitnej lehote stanovenej v odseku 6 písm. c).

e) *Štatút trhového hospodárstva*

V prípade tých vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike, ktorí tvrdia, že svoju činnosť vykonávajú v súlade s podmienkami trhového hospodárstva, t.j. že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, a poskytnú o tom dostatočné dôkazy, sa normálna hodnota stanoví v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Vývozcovia/výrobcovia, ktorí majú v úmysle predložiť náležite odôvodnené žiadosti, tak musia urobiť v osobitnej lehote stanovenej v odseku 6 písm. d). Komisia zašle formuláre žiadostí všetkým vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike, ktorí boli zaradení do vzorky alebo vymenovaní v podnete, a všetkým združeniam vývozcov/výrobcov uvedeným v podnete, ako aj orgánom Čínskej ľudovej republiky.

5.2. *Postup hodnotenia záujmu Spoločenstva*

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, že sú tvrdenia o dumpingu a ním spôsobenej ujme opodstatnené, sa rozhodne o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu výrobné odvetvie Spoločenstva, dovozcovia, ich zastupujúce združenia, zástupcovia používateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov, pokiaľ preukážu, že medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom existuje objektívne prepojenie, môžu sa v rámci všeobecných lehôt stanovených v odseku 6 písm. a) bode ii) prihlásiť a poskytnúť Komisii informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočítanie, pričom uvedú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Je potrebné poznamenať, že akékoľvek informácie predložené podľa článku 21 sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

6. *Lehoty*a) *Všeobecné lehoty*i) *Pre strany na vyžiadanie dotazníka alebo iných formulárov žiadostí*

Všetky zainteresované strany by mali požiadať o dotazník alebo iné formuláre žiadostí čo najskôr, najneskôr však do 10 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) *Pre strany na prihlásenie, na predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií*

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnený dotazník alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

Spoločnosti začlenené do vzorky musia predložiť vyplnené dotazníky v lehotách uvedených v odseku 6 písm. b) bode iii).

iii) Vypočutie

V rámci uvedenej 40-dňovej lehoty môžu všetky zúčastnené strany tiež požiadať o vypočutie Komisiou.

b) Osobitná lehota týkajúca sa výberu vzorky

- i) Informácie uvedené v odseku 5.1 písm. a) bode i) a odseku 5.1 písm. a) bode ii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, vzhľadom na to, že Komisia má v úmysle uskutočniť konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavia záujem o začlenenie do vzorky v rámci jej konečného výberu, do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- ii) Všetky ďalšie informácie, ktoré sú relevantné pre výber vzorky podľa odseku 5.1 písm. a) bode iii) musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- iii) Odpovede na dotazník od strán, ktoré boli začlenené do výberu vzoriek, musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich začlenení do vzorky.

c) Osobitná lehota na výber krajiny s trhovým hospodárstvom

Strany, na ktoré sa vzťahuje prešetrovanie, môžu prejavíť záujem o vyjadrenie pripomienok o vhodnosti výberu Japonska, o ktorom sa, ako je uvedené v ods. 5.1 písm. d), uvažuje ako o krajine s trhovým hospodárstvom na účely stanovenia normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku. Tieto pripomienky musia byť doručené Komisii do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

d) Osobitná lehota na predloženie žiadostí o štatút trhového hospodárstva a/alebo o individuálny prístup

Riadne odôvodnené žiadosti o štatút trhového hospodárstva (ako je uvedené v odseku 5.1 písm. e)) a/alebo o individuálny prístup v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia musia byť Komisii doručené do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť realizované písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne číslo a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „Limited (‘)“ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí znenie, ktoré nemá dôverný charakter, s označením „For inspection by interested parties“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. Nespolutpráca

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, príp. negatívne dočasné alebo konečné zistenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nezohľadnia a použijú sa dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolutpracuje alebo spolupracuje iba čiastočne, a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý než v prípade, keby bola spolupracovala.

9. Časový plán prešetrovania

Podľa článku 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno predbežné opatrenia zaviesť najneskôr do 9 mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(¹) Toto označenie znamená, že ide o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku

(2006/C 311/10)

Komisia dostala žiadosť o začatie čiastočného predbežného preskúmania podľa článku 11 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) ⁽¹⁾.

1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť podali Novomoskovskiy Azot a Nevinnomyssky Azot, členovia akciovej spoločnosti „Mineral and Chemical Company Eurochem“ (ďalej len „žiadateľ“), vyvážajúci výrobcovia z Ruska.

Rozsah žiadosti sa obmedzuje len na preskúmanie dumpingu v súvislosti so žiadateľom.

2. Výrobok

Skúmaným výrobkom je zmes močoviny a dusičnanu amónneho vo forme vodného alebo amoniakálneho roztoku, ktorý pochádza z Ruska (ďalej len „príslušný výrobok“), ktorý sa v súčasnosti klasifikuje kódom KN 31028000. Tento kód KN sa uvádza iba pre informáciu.

3. Existujúce opatrenia

Opatrením platným v súčasnosti sú konečné antidumpingové clá uložené nariadením Rady (ES) č. 1995/2000 ⁽²⁾, naposledy zmeneným a doplneným nariadením Rady (ES) č. 1675/2003 ⁽³⁾, na dovoz roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku.

Dňa 22. septembra 2005 bolo uverejnené oznámenie o začatí preskúmania ukončenia platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Rusku ⁽⁴⁾. Toto preskúmanie stále pokračuje.

4. Dôvody na preskúmanie

Podľa článku 11 ods. 3 je žiadosť založená na dôkazoch *prima facie* poskytnutom žiadateľom, že okolnosti, na základe ktorých boli prijaté opatrenia, sa zmenili, a že tieto zmeny sú trvalého charakteru.

Žiadateľ tvrdí a predkladá dôkazy *prima facie*, že porovnanie jeho vlastnej normálnej ceny a vývozných cien do tretej krajiny, v tomto prípade Spojených štátov amerických, by pri absencii vývozu do Európskeho spoločenstva viedlo k redukcii dumpingu značne pod úroveň súčasných opatrení. Z tohto dôvodu zachovanie zavedených opatrení na existujúcej úrovni, založené na predtým stanovenej úrovni dumpingu, už nie je ďalej potrebné na vyrovnanie dumpingu.

5. Postup stanovenia dumpingu

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia čiastočného predbežného preskúmania, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

V kontexte prešetrovania sa okrem iného stanoví, do akej miery by sa mali použiť vývozné ceny do tretej krajiny alebo krajín pri rozhodovaní, či sa okolnosti, na základe ktorých sa zaviedli existujúce opatrenia, zmenili a či sú tieto zmeny trvalého charakteru.

Pri prešetrovaní sa posúdi, či je výlučne vzhľadom na žiadateľa potrebné zachovať, odstrániť alebo zmeniť a doplniť súčasné opatrenia.

Ak sa stanoví, že opatrenia by mali byť vzhľadom na žiadateľa odstránené alebo zmenené, môže byť potrebné zmeniť úroveň cla, ktoré sa v súčasnosti uplatňuje na dovoz daného výrobku inými vyvážajúcimi výrobcami v Rusku, ako je ustanovené v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1995/2000.

a) Dotazníky

Komisia pošle žiadateľovi a orgánom príslušnej vyvážajúcej krajiny dotazníky s cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné pri prešetrovaní. Tieto informácie spolu s príslušnými dôkazmi by mali byť Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a).

b) Zber informácií a vypočutia

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné, ako sú uvedené vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie spolu s príslušnými dôkazmi by mali byť Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a).

Komisia môže okrem toho vypočuť zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, ktorou sa preukáže, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočuté. Táto žiadosť musí byť predložená v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 238, 22.9.2000, s. 15.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 238, 25.9.2003, s. 4.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 233, 22.9.2005, s. 14.

6. Lehoty

- a) Na účely prihlásenia sa jednotlivých zainteresovaných strán, predkladania vyplnených dotazníkov a poskytovania akýchkoľvek iných informácií

Všetky zúčastnené strany, ak sa ich vyjadrenia počas prešetrovania majú vziať do úvahy, sa musia prihlásiť a skontaktovať sa s Komisiou, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnený dotazník či akékoľvek iné informácie do 40 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

- b) Vypočutia

V tej istej 40-dňovej lehote môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť písomné (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „Limited“⁽¹⁾ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brusel
Fax: (32-2) 295 65 05

8. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, príp. negatívne zistenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nevezmú sa tieto informácie do úvahy a v súlade s článkom 18 základného nariadenia sa môžu použiť dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý, ako keby bola spolupracovala.

9. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Toto označenie znamená, že ide o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Oznámenie Komisie pestovateľom kukurice

(2006/C 311/11)

Komisia upozorňuje pestovateľov kukurice v rámci Spoločenstva na návrh nariadenia Rady schválený 15. decembra 2006, ktorého cieľom je zmeniť a doplniť nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾. Predmetom tohto návrhu je najmä vypustenie kukurice z intervenčného systému od hospodárskeho roku 2007/08.

⁽¹⁾ KOM(2006) 755.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4514 — Advent/Carlyle/H.C.Starck)
Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 311/12)

1. Komisii bolo dňa 11. decembra 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ podľa ktorého niekoľko fondov riadených Advent International Corporation („Advent“, USA) a Carlyle Europe Partners II, L. P., časť Carlyle Group („Carlyle“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad skupinou spoločností H.C. Starck („H.C. Starck“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Advent: investície do súkromných majetkových zdrojov,

— Carlyle: investície do súkromných majetkových zdrojov,

— H.C. Starck: činnosti v oblasti kovov s vysokou teplotou tavenia a príbuzných zlúčenín, moderných keramických materiálov, vodivých polymérov a elektronických chemikálií na priemyselné využitie, vrátane elektroniky a optiky, zdravotníckeho zariadenia, letectva a kozmického priestoru, tvrdých a ťažkých kovov, automobilovej energie a chemikálií.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4514 – Advent/Carlyle/H.C.Starck na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku

(2006/C 311/13)

Komisia dostala žiadosť o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) (1).

1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť predložili vyvážajúci výrobcovia z Ruska, spoločnosti OJSC Acron a OJSC Dorogobuzh, ktoré sú členmi holdingovej spoločnosti „Acron“ (ďalej len „žiadateľ“).

Rozsah žiadosti sa obmedzuje len na preskúmanie dumpingu v súvislosti so žiadateľom.

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, sú tuhé hnojivá s obsahom dusičnanu amónneho vyšším ako 80 % hmotnosti s pôvodom v Rusku (ďalej len „príslušný výrobok“), ktoré sa v súčasnosti zaraďujú pod kódy KN 3102 30 90, 3102 40 90, ex 3102 29 00, ex 3102 60 00, ex 3102 90 00, ex 3105 10 00, ex 3105 20 10, ex 3105 51 00, ex 3105 59 00 a ex 3105 90 91. Tieto kódy KN sa uvádzajú iba pre informáciu.

3. Existujúce opatrenia

V súčasnosti platným opatrením je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 658/2002 (2), naposledy zmeneným a doplneným nariadením Rady (ES) č. 945/2005 (3), na dovoz dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku.

4. Dôvody preskúmania

Podľa článku 11 ods. 3 je žiadosť založená na dôkazoch *prima facie*, ktoré poskytol žiadateľ a z ktorých vyplýva, že okolnosti, na základe ktorých boli opatrenia prijaté, sa zmenili, a že tieto zmeny sú trvalého charakteru.

Žiadateľ tvrdí a zároveň predkladá dôkazy *prima facie*, ktoré naznačujú, že porovnanie jeho vlastných nákladov s vývoznými cenami by viedlo k zníženiu dumpingu výrazne pod úroveň súčasných opatrení. Z tohto dôvodu už nie je na vyrovnanie dumpingu potrebné zachovanie zavedených opatrení na existujúcej úrovni, ktorá sa zakladala na predtým stanovenej úrovni dumpingu.

5. Postup stanovenia dumpingu

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia čiastočného

predbežného preskúmania, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

Pri prešetrovaní sa posúdi, či je vzhľadom na jediného žiadateľa potrebné zachovať, odstrániť alebo zmeniť a doplniť súčasné opatrenia.

Ak sa stanoví, že by sa v súvislosti s týmto žiadateľom mali opatrenia odstrániť alebo zmeniť a doplniť, môže byť potrebné zmeniť a doplniť sadzbu, ktorá sa v súčasnosti uplatňuje na dovoz od iných vyvážajúcich výrobcov príslušného výrobku, ako sa stanovuje v článku 1 nariadenia (ES) č. 658/2002.

a) Dotazníky

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré pri prešetrovaní považuje za potrebné, zašle žiadateľovi a úradom príslušnej vyvážajúcej krajiny dotazníky. Tieto informácie spolu s príslušnými dôkazmi by mali byť Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a).

b) Zber informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné, ako sú uvedené vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie spolu s príslušnými dôkazmi musia byť Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, ktorá preukáže, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Táto žiadosť musí byť predložená v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b).

6. Lehoty

a) Pre strany na prihlásenie sa Komisii, na predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak sa ich vyjadrenia majú počas prešetrovania zohľadniť, sa musia Komisii prihlásiť, oznámiť jej svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky či akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedenej lehoty.

b) Vypočítania

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočítanie Komisiou.

(1) Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

(2) Ú. v. ES L 102, 18.4.2002, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 160, 23.6.2005, s. 1.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť predložené písomne (nie v elektronickej podobe, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne číslo a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „Limited“⁽¹⁾ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: Office: J-79 5/16
B-1049 Brusel
Fax: (32-2) 295 65 05

8. Nespolupráca

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, sa môžu v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, príp. negatívne zistenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nevezmú sa tieto informácie do úvahy a v súlade s článkom 18 základného nariadenia sa môžu použiť dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných údajoch, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý, ako keby bola spolupracovala.

9. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Toto označenie znamená, že ide o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz dusičnanu amónneho s pôvodom v Ukrajine

(2006/C 311/14)

Komisia dostala žiadosť o začatie čiastočného predbežného preskúmania podľa článku 11 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) ⁽¹⁾.

1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť podala verejná akciová spoločnosť Azot Cherkassy (ďalej len „žadateľ“), vyvážajúci výrobca z Ukrajiny.

Rozsah žiadosti sa obmedzuje len na preskúmanie dumpingu v súvislosti so žiadateľom.

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, sú tuhé hnojivá s obsahom dusičnanu amónneho vyšším ako 80 % hmotnosti s pôvodom v Ukrajine (ďalej len „príslušný výrobok“), ktoré možno v súčasnosti zaradiť do kódov KN 3102 30 90, 3102 40 90, ex 3102 29 00, ex 3102 60 00, ex 3102 90 00, ex 3105 10 00, ex 3105 20 10, ex 3105 51 00, ex 3105 59 00 a ex 3105 90 91. Tieto kódy KN sa uvádzajú iba pre informáciu.

3. Existujúce opatrenia

Opatrením platným v súčasnosti je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 132/2001 ⁽²⁾, naposledy zmeneným a doplneným nariadením Rady (ES) č. 945/2005 ⁽³⁾, na dovoz dusičnanu amónneho s pôvodom v Ukrajine.

Dňa 25. januára 2006 bolo uverejnené oznámenie o začatí preskúmania ukončenia platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz daného výrobku s pôvodom v Ukrajine ⁽⁴⁾. Toto preskúmanie stále pokračuje.

4. Dôvody na preskúmanie

Podľa článku 11 ods. 3 je žiadosť založená na dôkazoch prima facie poskytnutých žiadateľom, že okolnosti, na základe ktorých boli prijaté opatrenia, sa zmenili a že tieto zmeny sú trvalého charakteru.

Žiadateľ tvrdí a predkladá priame dôkazy, z ktorých vyplýva, že porovnanie medzi jeho vlastnými nákladmi a vývoznými cenami by viedlo k zníženiu dumpingu výrazne pod úroveň súčasných opatrení. Preto na vyrovnanie dumpingu nie je potrebné ponechať opatrenia na súčasných úrovniach, ktoré vychádzali z predtým stanovenej úrovne dumpingu.

5. Postup stanovenia dumpingu

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia čiastočného predbežného preskúmania, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

Pri prešetrovaní sa posúdi, či je výlučne vzhľadom na žiadateľa potrebné zachovať, odstrániť alebo zmeniť a doplniť súčasné opatrenia.

Ak sa stanoví, že opatrenia by mali byť vzhľadom na žiadateľa odstránené alebo zmenené, môže byť potrebné zmeniť úroveň cla, ktoré sa v súčasnosti uplatňuje na dovoz príslušného výrobku inými vyvážajúcimi výrobcami, ako je ustanovené v článku 1 nariadenia (ES) č. 132/2001.

a) Dotazníky

Komisia pošle žiadateľovi a úradom príslušnej vyvážajúcej krajiny dotazníky s cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné pri prešetrovaní. Tieto informácie spolu s príslušnými dôkazmi by mali byť Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a).

b) Zber informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné ako odpovede vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie spolu s príslušnými dôkazmi by mali byť Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, na základe ktorej sa ukáže, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Táto žiadosť musí byť predložená v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b).

6. Lehoty

a) Na účely prihlásenia sa jednotlivých zainteresovaných strán, predkladania vyplnených dotazníkov a poskytovania akýchkoľvek iných informácií

Ak sa počas prešetrovania majú brať do úvahy vyjadrenia zainteresovaných strán, musia sa prihlásiť a skontaktovať s Komisiou, vyjadriť svoje názory a predložiť vyplnený dotazník a všetky ďalšie informácie do 40 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie, pokiaľ nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 23, 25.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 160, 23.6.2005, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 18, 25.1.2006, s. 2.

b) Vypočutia

V tej istej 40-dňovej lehote môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť písomné (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „Limited (1)“ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brusel
Fax: (32-2) 295 65 05

8. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, príp. negatívne zistenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nevezmú sa tieto informácie do úvahy a v súlade s článkom 18 základného nariadenia sa môžu použiť dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý, ako keby bola spolupracovala.

9. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(1) Toto označenie znamená, že ide o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Zoznam tretích krajín uznaných podľa postupu stanoveného v článku 18 ods. 3 smernice 2001/25/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov ⁽¹⁾

(Situácia dňa 20. novembra 2006)

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 311/15)

Členské štáty	Tretie krajiny
Grécko	Srbsko a Čierna Hora
Belgicko	Hongkong Kanada Juhoafrická republika Bulharsko Ukrajina Malajzia India Nový Zéland Rumunsko USA Argentína
Taliansko	Brazília Argentína Kuba
Spojené kráľovstvo	Slovinsko
Dánsko	Argentína Brazília Nový Zéland
Luxembursko	Argentína Senegal Kanada Austrália Hongkong Singapur Malajzia
Švédsko	Rusko

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 18.5.2001, s. 17. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2003/103/ES (Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 28).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4520 — Industri Kapital/Attendo)
Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 311/16)

1. Komisii bolo dňa 8. decembra 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ podľa ktorého podnik Industri Kapital (Holandsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Attendo Group AB („Attendo“, Švédsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— podnik Industri Kapital: súkromná investičná firma,

— podnik Attendo: poskytovateľ služieb pre staršie alebo postihnuté osoby, deti a mládež.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4520 – Industri Kapital/Attendo na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Protihodnoty prahov smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES a 2004/18/ES

(2006/C 311/17)

Protihodnoty prahov smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES v národných menách Bulharska a Rumunska, naposledy zmenených a doplnených nariadením Komisie (ES) č. 2083/2005 ⁽¹⁾, sú takého:

80 000 EUR	BGN	Bulharský lev	156 268
	RON	Nový rumunský lei	311 233
137 000 EUR	BGN	Bulharský lev	267 609
	RON	Nový rumunský lei	532 987
211 000 EUR	BGN	Bulharský lev	412 157
	RON	Nový rumunský lei	820 878
422 000 EUR	BGN	Bulharský lev	824 313
	RON	Nový rumunský lei	1 641 756
1 000 000 EUR	BGN	Bulharský lev	1 953 348
	RON	Nový rumunský lei	3 890 417
5 278 000 EUR	BGN	Bulharský lev	10 309 773
	RON	Nový rumunský lei	20 533 621

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 333, 20.12.2005, s. 28.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4433 — RREEF/Peel Ports Holdings/Peel Ports)

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 311/18)

Dňa 11. decembra 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4433. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

EURÓPSKY ÚRAD PRE BOJ PROTI PODVODOM (OLAF)

ROKOVACÍ PORIADOK DOZORNÉHO VÝBORU OLAF

(2006/C 311/19)

DOZORNÝ VÝBOR,

so zreteľom na článok 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾,

so zreteľom na článok 11 ods. 6 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 Európskeho parlamentu a Rady z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽²⁾,

PRIJAL TENTO ROKOVACÍ PORIADOK:

HLAVA I

ÚLOHY A PRÁVOMOCI DOZORNÉHO VÝBORU

Článok 1

Úlohy

Dozorný výbor Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) vykonáva úlohy stanovené v nariadení (ES) č. 1073/1999 a nariadení (Euratom) č. 1074/1999.

Článok 2

Právomoci

1. Plnením svojich úloh vykonáva Dozorný výbor právomoci stanovené v nariadení (ES) č. 1073/1999 a nariadení (Euratom) č. 1074/1999 a iných platných ustanoveniach.

2. Za účelom riadneho monitorovania implementácie vyšetrovacej funkcie OLAF môže Dozorný výbor v spolupráci s OLAF stanoviť podrobné pravidlá takéhoto monitorovania. V rámci týchto pravidiel sa stanovujú takisto mechanizmy dôverného zaobchádzania s informáciami a dokumentmi OLAF a vymedzujú iné záležitosti spoločného záujmu.

3. Dozorný výbor prijíma primerané rozhodnutia o informáciách, ktoré mu poskytuje generálny riaditeľ OLAF v súlade s článkom 11 ods. 7 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článkom 11 ods. 7 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999.

4. Dozorný výbor vykonáva svoje právomoci v súlade s ustanoveniami hlavy III.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 8.

HLAVA II

ZLOŽENIE A FUNGOVANIE

Článok 3

Zloženie

1. Zloženie, spôsob vymenovania a funkčné obdobie členov Dozorného výboru sú stanovené v nariadení (ES) č. 1073/1999 a nariadení (Euratom) č. 1074/1999.

2. Ak člen Dozorného výboru nemôže vykonávať svoj mandát vo výbore alebo sa svojho mandátu vzdá, oznámi to primeraným spôsobom predsedovi výboru, aby bolo možné prijať primerané opatrenia.

Článok 4

Etika

1. V súlade s článkom 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článku 11 ods. 5 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 nemôžu členovia Dozorného výboru pri vykonávaní svojich právomocí hľadať ani prijímať pokyny od žiadnej vlády alebo inštitúcie, orgánu, úradu či agentúry.

2. Podobne sa v súlade s rozhodnutiami o ich vymenovaní nemôžu zaoberať žiadnou záležitosťou, na ktorej sú priamo alebo nepriamo osobne zaangażovaní, predovšetkým pokiaľ ide o záležitosti rodinnej alebo finančnej povahy, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť ich nezávislosť.

Dôsledne rešpektujú dôvernú povahu spisov, ktoré im boli predložené, a rokovaní.

3. Členovia Dozorného výboru informujú Dozorný výbor o akejkoľvek situácii, ktorá by mohla ohroziť ktorúkoľvek zo zásad riadenia jeho činnosti uvedených v odsekoch 1 a 2, aby výbor mohol prijať primerané opatrenia.

Článok 5

Predsedníctvo

1. Dozorný výbor volí predsedu spomedzi svojich členov väčšinou hlasov svojich členov.

2. Predseda je volený na funkčné obdobie jedného roku a môže byť opätovne zvolený. Volby sa uskutočňujú na poslednom zasadnutí, ktorému predsedá predchádzajúci predseda.

3. Ak predseda nemôže z akýchkoľvek dôvodov dlhodobo vykonávať svoje úlohy, informuje o tom členov výboru. V tomto prípade bude zvolený nový predseda postupom ustanoveným v odseku 1.

4. Predseda zastupuje Dozorný výbor a predsedá jeho zasadnutiam. Dohliada na primeraný priebeh jeho činnosti. Zvoláva zasadnutia výboru a stanovuje miesto, dátum a čas ich konania. Vypracováva návrh programu rokovania a dohliada na implementáciu rozhodnutí výboru.

5. Ak predseda nemôže dočasne vykonávať svoje úlohy, môže požiadať členov výboru, aby ho zastupovali.

6. Ak je predseda neprítomný a postup podľa odseku 5 nebol uplatnený, vykonáva úrad predsedu najstarší člen.

7. Predseda má právomoc zasielať listy, ktoré sa týkajú činnosti Dozorného výboru, alebo odpovedať na ne. Predseda informuje členov výboru o listoch, ktoré mu boli doručené alebo na ktoré odpovedal.

Článok 6

Zasadnutia

1. Dozorný výbor vykonáva svoje právomoci, keď zasadá ako orgán. Zasadnutia sa konajú aspoň desaťkrát do roka. Je uznášaniaschopný len v prípade, keď je prítomná väčšina jeho členov. Okrem toho zasadá na základe iniciatívy predsedu alebo žiadosti väčšiny jeho členov.

2. Okrem prípadov, ktoré predseda považuje za naliehavé, sa oznámenia o zasadnutiach zasielajú v dostatočnom časovom predstihu tak, aby boli príjemcom doručené aspoň jeden týždeň pred príslušným zasadnutím. Oznámenie by malo obsahovať návrh programu rokovania a dokumenty potrebné na rokovanie, pokiaľ povaha týchto dokumentov nie je taká, že ich nemožno priložiť. Konečný program rokovania sa schvaľuje na začiatku zasadnutia.

3. Ktorýkoľvek z členov môže predsedu požiadať, aby do návrhu programu rokovania zahrnul body alebo osobitné záležitosti, príp. ich k návrhu programu rokovania pripojil.

4. Na žiadosť generálneho riaditeľa OLAF môže predseda zvolať Dozorný výbor alebo zahrnúť body do programu rokovania. K návrhom generálneho riaditeľa sú pripojené potrebné dokumenty.

5. Dozorný výbor môže pozvať generálneho riaditeľa OLAF na svoje zasadnutia a požiadať ho, aby participoval na činnostiach, ktoré súvisia s jeho prácou. Ďalších členov OLAF možno pozvať na zasadnutia výboru, ak je ich účasť na zasadnutí považovaná za potrebnú. Takéto pozvania by sa mali uskutočňovať prostredníctvom generálneho riaditeľa OLAF.

Generálny riaditeľ OLAF je informovaný o bodoch programu rokovania, ktoré súvisia s účasťou osôb uvedených v prvom pododseku.

6. Akéhokoľvek zástupcu inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Spoločenstiev, členských štátov alebo asociovaných štátov možno požiadať, aby sa zúčastnili na práci Dozorného výboru, ktorá súvisí s osobitným bodom programu rokovania.

Článok 7

Pracovné metódy

1. Zasadnutia Dozorného výboru nie sú verejné. Jeho rokovania a interné dokumenty, na ktorých sa zakladajú, majú dôvernú povahu, pokiaľ výbor nerozhodne ináč.

Dokumenty a informácie predložené generálnym riaditeľom OLAF podliehajú ustanoveniam článku 287 Zmluvy o ES o ochrane a dôvernosti, článku 8 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článku 8 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999.

2. Dozorný výbor určí maximálne 3 pracovné jazyky. Dokumenty a návrhy stanovísk, správ alebo rozhodnutí sa vypracovávajú v pracovných jazykoch, ktoré určil výbor. V prípade potreby môže člen výboru požiadať o preklad akéhokoľvek dokumentu do jeho vlastného jazyka.

3. Stanoviská, správy a rozhodnutia sa prijímajú na plenárnych zasadnutiach Dozorného výboru.

4. Na základe výnimky z tohto pravidla možno isté rozhodnutia prijať písomnou formou, ak Dozorný výbor schválil použitie takéhoto postupu na predchádzajúcom zasadnutí.

V naliehavých prípadoch sa predseda môže poradiť s členmi výboru písomne.

V ktoromkoľvek z týchto prípadov zašle návrh rozhodnutia členom výboru. Ak členovia výboru nevznesú námietky voči návrhu rozhodnutia v lehote, ktorú stanoví predseda, konkrétne do 5 pracovných dní od doručenia návrhu, považuje sa návrh za prijatý. Ak do piatich dní od doručenia návrhu rozhodnutia požiada člen výboru o prerokovanie návrhu vo výbore, písomný postup sa pozastaví.

Článok 8

Spravodajcovia

1. Za účelom prípravy svojich rokovaní alebo činnosti môže Dozorný výbor na návrh predsedu vymenovať spomedzi svojich členov jedného alebo viacerých spravodajcov.

2. Ak ide o záležitosť, ktorou je potrebné sa naliehavo zaoberať, môže predseda uskutočniť vymenovanie zo svojej vlastnej iniciatívy. V takom prípade o tom bezodkladne informuje členov výboru.

3. Spravodajcovia posudzujú záležitosti, ktoré im boli zverené, a predkladajú návrh správy Dozornému výboru. V prípade potreby im pomáha sekretariát výboru.

Článok 9

Kontroly, štúdie a odborné rady

V rámci svojich právomocí môže Dozorný výbor primeraným spôsobom vykonávať kontroly, uskutočňovať akékoľvek štúdie alebo získavať akékoľvek potrebné odborné rady. Takisto môže požiadať o pomoc úradníkov alebo iných spolupracovníkov OLAF či inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Spoločenstva, členských štátov alebo asociovaných štátov.

Článok 10

Postup hlasovania

1. Rozhodnutia sa prijímajú väčšinou hlasov členov Dozorného výboru o návrhu predsedu.
2. Pokiaľ ide o návrh člena výboru, môže sa prijať tajným hlasovaním.

Článok 11

Zápisnica

1. Na každom zasadnutí Dozorného výboru sa vypracovávajú zápisnice. Zápisnice sa vypracovávajú v pracovných jazykoch výboru.
2. Návrh zápisnice vypracováva sekretariát pod dohľadom predsedu a predkladá sa členom Dozorného výboru za účelom ich schválenia na jeho ďalšom zasadnutí.
3. Ktorýkoľvek člen výboru môže kedykoľvek počas schvaľovania zápisnice navrhnúť jej zmenu a doplnenie. Členovia môžu takisto požiadať o priloženie písomných vyhlásení alebo dokumentov, ktoré považujú za užitočné, k zápisnici.
4. Po schválení zápisnice ju predseda a vedúci sekretariátu podpíšu a archivujú na sekretariáte výboru. Zápisnice možno zverejniť, ak tak výbor rozhodne.

Článok 12

Sekretariát

1. V súlade s článkom 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článkom 11 ods. 6 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 pomáha sekretariát Dozornému výboru pri vykonávaní jeho úloh.
2. Dozorný výbor informuje generálneho riaditeľa OLAF o personálnych a iných zdrojoch sekretariátu potrebných na zabezpečenie vykonávania úloh výboru a kontinuity jeho práce.
3. Zamestnanci sekretariátu musia zaobchádzať s informáciami, o ktorých sa dozvedia, ako s informáciami dôvernej povahy. Touto povinnosťou sú viazaní aj po odchode zo zamestnania. Ak Dozorný výbor zistí, že člen sekretariátu porušil túto povinnosť zachovávanie dôvernej povahy informácií, oznámi to predsedovi generálnemu riaditeľovi OLAF, aby mohol prijať primerané opatrenie.

4. Sekretariát prispieva k účinnému vykonávaniu úloh Dozorného výboru zameraných na posilňovanie nezávislosti OLAF. Pomáha predsedovi pri prípravách zasadnutí a ich vedení. Vypracováva návrh programu rokovania pre každé zasadnutie, vypracováva zápisnice zo zasadnutí, poskytuje členom výboru informácie a dokumenty, ktoré súvisia so všetkými oblasťami ich činností, pomáha pod dohľadom predsedu pri vypracovávaní textov a pomáha členom výboru predovšetkým pri vykonávaní ich funkcie spravodajcov. Za týmto účelom sa členovia sekretariátu zúčastňujú na zasadnutiach spoločne so spravodajcami, pokiaľ je to nevyhnutné pre vykonávanie ich úloh.

HLAVA III

VÝKON PRÁVOMOCÍ

Článok 13

Opatrenia prijaté v súvislosti s informáciami generálneho riaditeľa

1. Dozorný výbor môže po preskúmaní programu činností, ktorý mu každý rok predkladá generálny riaditeľ OLAF, poskytnúť svoje stanovisko s relevantnými pripomienkami k akejkoľvek oblasti, ktorá patrí do jeho právomocí.

Takisto sa zaoberá informáciami o činnosti OLAF, ktoré mu pravidelne sprostredkováva generálny riaditeľ, a poskytuje svoje stanoviská k týmto informáciám v súlade s druhým pododsekom článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a druhým pododsekom článku 11 ods. 1 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999.

2. V súlade s článkom 11 ods. 7 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článkom 11 ods. 7 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 je Dozorný výbor pravidelne informovaný o vyšetrovaniach OLAF, výsledkoch týchto vyšetrovaní a o prijatých opatreniach. Výbor ich môže primeraným spôsobom pripomienkovať, avšak bez zasahovania do vedenia prebiehajúceho vyšetrovania.

3. Dozorný výbor skúma príčiny, kvôli ktorým nebolo možné ukončiť vyšetrovanie prebiehajúce dlhšie ako deväť mesiacov, a takisto predpokladaný dátum jeho ukončenia.

4. Výbor skúma takisto prípady, v ktorých inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra nekonali podľa odporúčaní generálneho riaditeľa. Takisto posudzuje prípady obštrukcie, oneskorenia alebo zamedzenia práce vyšetrovateľov OLAF za účelom prijatia primeraných opatrení.

5. Prípady, v ktorých je potrebné zaslať informácie súdnym orgánom členského štátu, sa skúmajú na základe informácií generálneho riaditeľa OLAF a v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999 a nariadením (Euratom) č. 1074/1999. Na tomto základe by sa mali uskutočniť takisto následné opatrenia.

6. V rámci pomoci generálnemu riaditeľovi OLAF pri vykonávaní jeho povinností môže Dozorný výbor zaujať stanovisko k otázke, akým spôsobom prispieva OLAF k vypracovávaniu a rozvoju metód boja proti podvodom a inej ilegálnej činnosti, ktorá ovplyvňuje finančné záujmy Spoločenstva.

Článok 14

Správa o činnosti

1. V súlade s článkom 11 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článkom 11 ods. 8 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 vypracováva Dozorný výbor ročne najmenej jednu správu o svojej činnosti a zasiela ju inštitúciám. Správa sa týka činnosti vykonávanej v kontexte právomocí výboru a obsahuje posúdenie činnosti OLAF a implementácie jeho ročného programu.

2. Správa sa vypracováva počas prvého polroku každého roku za predchádzajúci rok. Dozornému výboru ju predkladá jeden alebo viacerí spravodajcovia.

3. Môže obsahovať prílohu so stanoviskami výboru.

Takisto ju môžu dopĺňať akékoľvek správy, v ktorých výbor v súlade s článkom 11 ods. 8 nariadenia (ES) 1073/1999 alebo článkom 11 ods. 8 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 predložil Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov výsledky vyšetrovaní OLAF a prijatých opatrení.

4. Dozorný výbor podnikne potrebné kroky na uverejnenie správy o jeho činnostiach v *Úradnom vestníku Európskej únie*, potom čo ju poslal Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Článok 15

Vydanie stanoviska vo veci vymenovania generálneho riaditeľa

1. Po preskúmaní žiadostí o post generálneho riaditeľa OLAF vydá Dozorný výbor stanovisko, v ktorom vysvetlí kritériá posudzovania predností kandidátov.

Takisto obsahuje stanovisko výboru ku kandidátom, ako sa ustanovuje v článku 12 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článku 12 ods. 2 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999.

2. Ak nevydá priaznivé stanovisko k žiadnemu kandidátovi, informuje predseda Komisiu o skutočnosti, že výbor hlasoval proti predloženým žiadostiam.

Článok 16

Disciplinárny postup proti generálnemu riaditeľovi

V prípade konzultácii podľa článku 12 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1073/1999 alebo článku 12 ods. 4 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999 vydá Dozorný výbor odôvodnené stanovisko.

Článok 17

Dôvernosc' a spracovanie osobných údajov

1. Dozorný výbor dohliada na uplatňovanie článku 8 nariadenia (ES) č. 1073/1999 a článku 8 nariadenia (Euratom) č. 1074/1999.

2. Konajúc z vlastnej iniciatívy alebo z iniciatívy generálneho riaditeľa OLAF môže Dozorný výbor rozhodnúť, že vydá stanovisko.

Článok 18

Rozpočet

1. Dozorný výbor poskytuje stanovisko k predbežnému návrhu rozpočtu, ktorý mu predložil generálny riaditeľ OLAF a ktorý je adresovaný Generálnemu riaditeľstvu Komisie pre rozpočet.

2. Sekretariát vypracováva návrhy ročného rozpočtu v súvislosti s vykonávaním úloh Dozorného výboru, ktoré budú zaslané generálnemu riaditeľovi, potom ako boli schválené výborom.

HLAVA IV

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 19

Posúdenie, zmena a doplnenie rokovacieho poriadku

1. Dozorný výbor posúdi tento rokovací poriadok do jedného roka od nadobudnutia jeho účinnosti.

2. Ktorýkoľvek člen výboru môže kedykoľvek navrhnúť zmeny a doplnenia a písomne ich predložiť predsedovi výboru. O zmenách a doplneniach sa hlasuje na prvom zasadnutí po ich predložení v súlade s postupom hlasovania ustanoveným v článku 10.

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti a uverejnenie rokovacieho poriadku

1. Tento rokovací poriadok nadobudne účinnosť v deň, ktorý nasleduje po jeho schválení Dozorným orgánom. Týmto rokovacím poriadkom sa nahrádza predchádzajúci rokovací poriadok uverejnený v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* v roku 2000 ⁽¹⁾.

2. Po jeho prijatí podnikne Dozorný výbor kroky potrebné na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 24. augusta 2006

Za Dozorný výbor OLAF

predseda

Rosalind WRIGHT

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 41, 15.2.2000, s. 12.